

IUSSIG ZULIANI
ASSICURAZIONI

La tua protezione
è assicurata



Via Carlo Alberto, 31 - Cividale del Friuli
Tel. 0432.732112 - Fax 0432.583880
e-mail: assicurazioni@iussig-zuliani.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 42 (1642)
Čedad, četrtek, 5. novembra 2009

AutoControllo



LA NUOVA FORMA
TARIFFARIA A
CONSUMO!

Groupama

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI
Agente Generale Groupama Assicurazioni S.p.A.
0432 732112 (Udine) 040 636088 (Trieste)

Opere al rallentatore: è solo burocrazia?

La malattia dei tempi lunghi

Malattia incurabile quella dei tempi lunghi, in Italia: per una visita in ospedale come per un processo, il tempo non si misura in giorni ma in mesi se non in anni. Non è stata da meno, se veniamo a temi locali, la Comunità montana da poco sciolta. Si chiamasse del Natisone o Torre Natisone Collio, si chiamasse comprensorio o altro, nei bilanci consuntivi portati all'approvazione delle assemblee risaltava sempre l'enorme cifra dei residui, soldi messi da parte per opere non fatte che, accumulatisi di anno in anno, costituivano un 'gruzzolo' di non poco conto che però non si muoveva dalle casse dell'ente. Spesso le assemblee ne hanno discusso e sempre la responsabilità è stata palleggiata tra chi c'era, chi c'era stato prima, chi non c'era ma avrebbe potuto...

Così oggi diventa una notizia anche il via libera ai lavori di sistemazione dell'ingresso della sede della

Comunità montana, tema più volte affrontato dall'ente ma mai risolto. Bastava, forse, che fosse una ed una sola la persona a decidere?

Altro intervento quello per il nuovo laboratorio di trasformazione della Latte-ria sociale di Cividale e delle Valli del Natisone, che sorgerà nel Pip di S. Pietro. Se ne parla almeno dal 2002, con la proposta di un progetto Interreg al quale l'ente, tramite l'allora commissario Sibau, aveva deciso di intervenire con un contributo in base alla legge 38 per gli Sloveni. Diatribe varie hanno bloccato il progetto, riproposto dall'assemblea nel febbraio 2008.

Ci sono voluti però dieci mesi perché la Regione prendesse in esame e confermasse il progetto con tanto di contributo: un milione 700 mila euro. Ora pare che i lavori possano iniziare. Ma otto anni se ne sono andati e, come per tante altre cose, non tutti hanno potuto aspettare. (m.o.)



Manjšine je pod Ložo Lionello ob županu Furio Honsellu pozdravila tudi evropska poslanka Debora Serracchiani, za njima del skupine BK evolution, ki je odprla kulturni popoldan

Kulturni mozaik Furlanije v Vidnu

Ob evropskem dnevu jezikov manjšin v središču mesta in na Univerzi

Večjezičnost, manj razširjeni jeziki in manjšinski jeziki so bili protagonisti zanimivega in izredno živahnega sobotnega dne v Vidnu, kjer so se zlasti v popoldanskih urah v Loži Lionello v središču mesta prepletali furlanščina, slovenščina in nemščina: glasbeni, vokalni in pesniški nastopi ter izložba založniške dejavnosti treh manjšinskih skupnosti so pritegnili pozornost lepega števila ljudi. Verjetno še nikoli ni prišlo v

glavem furlanskem mestu do take vidljivosti jezikovne pluralnosti in vitalnosti Furlanije.

Dan se je začel na sedežu Univerze s strokovnim posvetom o bodoči evroregiji in vlogi manjšin in manjšinskih jezikov v njej, ki so ga organizirali Občina Viden, Deželna agencija za furlanski jezik (Arlef) in Mednarodni center za večjezičnost Univerze v Vidnu. Popoldanski del programa pa je ob evropskem dnevu jezikov

nastal iz sodelovanja številnih kulturnih delavcev iz videmske pokrajine na pobudo prof. Silvine Schiavi Facchin, ki je bila tudi režiser in neutrudni animator popoldanskega kulturnega maratona. Pobudo je podprla gostila Občina Viden. Njen župan Furio Honsell je na obeh srečanjih pozdravil in se zavzel za uveljavitev večjezičnosti, podobne misli je izrazila tudi evropska poslanka Debora Serracchiani.

beri na strani 5

Pravi senjam za Štuoblank

V siboto, 31. oktobra, je bil velik senjam za štuoblansko faro v dreškem kamunu. Praznoval so svojega patrona, Svetega Štuoblanka, an tudi velik senk faranou svoji cirkvi: glih dvajst liet potle, ki je bila požgana an so oginj an čarni kadiž uničali vse slikarije, malinge v prezbiterju, je škof Pietro Brollo požegnu veliko podobo z Jezusom, Marijo an Svetim Ivanom, ki so jo postavili nad utar, kjer je bla pred požarom adna podobna. Požegnu je tudi nuov baptisterij, kerstnilnico.

beri na strani 8

Poseben večer FilmVideo-Monitorja v Čedadu v soboto, 14. novembra, obravnava avdiovizualni medij kot sredstvo antropološkega razmišljanja o neki skupnosti. Posebej je večer posvečen filmu majhnega formata, njegovi raznoliki uporabi tudi danes, tako v naraciji kot eksperimentiranju, v dokumentiranju resničnosti ali fikciji.

V poznem popoldnevu bo krstna predstavitev nove dvd izdaje Triptih/Trittico/Triptych, ki obsega tri dokumentarne filme Alvara Petriciga o Nadiških dolinah. Njen kontrapunkt bo projekcija dokumentarca Vjesh/Canto (Pesem) Rosselle Schillaci, ki pripoveduje o albanski skupnosti v deželi Basilicata na jugu Italije.

Zvečer bo na vrsti predstavitev petih kratkih filmov, ki jih je Paolo Rojatti

'Triptih' Alvara Petriciga in pet Rojattievih kratkih filmov

Poseben večer FilmVideo Monitorja bo 14. novembra v Čedadu

FILM VIDEO MONITOR 09

Čedad _ sobota 14.11.2009

18.00 - Gledališče / Teatro Ristori
TRIPTIH/TRITICO/TRIPTYCH

predstavitev novega založniškega izdelka (3 DVD + spremna knjižica z dokumentarnimi filmi Alvara Petriciga)

sledi/a seguire

VJESH/CANTO projekcija dokumentarnega filma Rosselle Schillaci

20.00 - Navel (Foro Giulio Cesare, 13)
druženje z avtorji

20.45 - Gledališče/Teatro Ristori
PAOLO ROJATTI, 5 KRATKIH FILMOV/5 CORTOMETRAGGI

poseben večer



Cividale, Chiesa di S. Maria dei Battuti
sabato, 7_XI_2009 alle 18.30

inaugurazione della mostra di Luisa Tomasetig

FUNAMBOLI
OVVERO APPESI A UN FILO
CHI GALLEGGIA,
CHI PRECIPITA, CHI VOLA...

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO • SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE
ŠTUDIJSKI CENTER NEDIŽA • BENEŠKA GALERIJA



BENEŠKI KULTURNI DNEVI INCONTRI CULTURALI DELLA BENECIA

na temo / sul tema

ODKRIVAJMO NAŠO ZGODOVINO
Scopriamo la nostra storia

ŠPETER / S. PIETRO AL NATISONE _ Občinska dvorana / sala consiliare
■ četrtek / giovedì 5.11.2009 ob / alle 18.30

Prazgodovina / Preistoria

L'età della pietra nell'Isontino / Posočje v kameni dobi
Matija Turk, arheolog / archeologo

'Dan prve piščali' - Življenje pred 50.000 leti med Nadižo in Sočo / La vita di 50 mila anni fa tra le Valli del Natisone e dell'Isontino, dokumentarno-igrani film / film-documentario Studio Vrtinec
Presentazione di / Predstavitev Giuliano Bastiani, ricercatore / raziskovalec

La protostoria dell'Isontino / Posočje od bakrene dobe do prihoda Rimljanov
Miha Mlinar, arheolog / archeologo, Tolminski muzej / Museo di Tolmino

■ četrtek / giovedì 19.11.2009 ob / alle 18.30

Età romana / Rimska doba

La presenza romana tra Cividale e le Valli del Natisone / Rimska prisotnost v Čedadu in Nadiških dolinah
Sandro Colussa, storico / zgodovinar

Rimljani v Posočju / I Romani nella Valle dell'Isontino
Beatrice Žbona Trkman, arheologinja/archeologa, Goriški muzej / Museo di Nova Gorica

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO _ ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA

Il Comune di S. Pietro al Natisone approva la convenzione con l'ente

Luce verde per i lavori all'ingresso della sede della Comunità montana

L'ingresso della sede della Comunità montana a S. Pietro al Natisone avrà, finalmente, una nuova pavimentazione. Sabato 31 ottobre il consiglio comunale ha dato il via libera, non senza qualche patema, alla convenzione con l'ente montano per realizzare un'opera che permetterà alla sede di avere uno spazio antistante (proprietà del Comune) più dignitoso.

Il costo dell'opera sarà di 110 mila euro suddivisi in due lotti (il primo da 20 mila euro) che si dovrebbero concludere entro il giugno 2010, ha fatto sapere il sindaco Tiziano Manzini, a cui il commissario straordinario della Comunità montana Tiziano Tirelli ha garantito la copertura finanziaria subordinando la realizzazione del progetto, però, all'assenza di una fidejussione a carico dell'ente montano come garanzia per la realizzazione dei lavori.

Questa assenza nella convenzione ha provocato il parere negativo del tecnico comunale e qualche titubanza da parte dell'opposizione. Da parte sua Manzini ha chiarito: "Nonostante il parere contrario ho deciso di portare la delibera in consiglio, la convenzione va fatta senza fidejussione altrimenti, parole del commissario, i lavori sa-

ranno rinviati sine die."

La Lista civica ha valutato positivamente la realizzazione dell'intervento, esprimendo però perplessità proprio riguardo la fidejussione ed il parere contrario degli uffici. "L'opera va fatta, ma servirebbe un momento di riflessione magari chiedendo il parere della Regione", ha affermato il capogruppo Simone Bordon. Un rinvio non accettato dalla maggioranza, ed al momento del voto la Lista

civica ha espresso "un voto positivo ma sofferto", con l'eccezione di Fabrizio Drobolò, fermo sulla sua posizione di contrarietà formale alla convenzione.

In seguito la maggioranza ha bocciato una mozione presentata dai cinque consiglieri della Lista civica che chiedeva l'impegno di sindaco e giunta ad ampliare gli spazi della biblioteca comunale destinati alla conservazione dei libri e all'attività culturale e

formativa. Sull'ex alloggio del custode del municipio, una parte del quale potrebbe essere utilizzata per l'ampliamento, Manzini ha dichiarato il suo "impegno morale con il gruppo Ana di S. Pietro, che ha effettuato dei lavori nell'alloggio in maniera volontaria. Sono disponibile - ha concluso il sindaco - a mettere a disposizione della biblioteca certi spazi per le riunioni, ma per ora nessun ampliamento." (m.o.)

Ob dnevnu mrtvih slovesnosti pred spomeniki padlih partizanov po Benečiji in v Čedadu

V soboto, 31. oktobra, se je ponovil vsakoletni obisk grobov slovenskih partizanov, ki so v Nadiških dolinah, Čeneboli in na Solbici v Reziji ter uglednih beneških osebnosti Benečije, ki ga organizirata tolminka Upravna enota in Združenje borcev. Njim se na naši strani pridružijo predstavniki partizanskega združenja Anpi in slovenskih organizacij.

Osrednja slovesnost je bila tudi letos ob spomeniku Rezistenci v Čedadu, kjer je pozdravil tudi čedajski župan Attilio Vuga, slovensko državno delegacijo je pa vodil poslanec in bovški župan Danijel Krivec,

ki je bil tudi slavnostni govornik.

Oba sta poudarila pomen medsebojnega sodelovanja in željo po prijateljskem sosedstvu, kar predstavlja temelj nove Evrope.



Tra i presenti alla cerimonia a Cividale i prefetto di Tolmino Likar, il sindaco Vuga ed il sindaco di Bovec, l'on. Danijel Krivec

Velika ranljivost najmlajših v sodobni družbi

Slovenija je na samem svetovnem vrhu po odstotku samomorov med prebivalstvom, tudi med mladimi. Na leto si v Sloveniji življenje vzame približno 20 mladoletnikov. Večinoma so stari več kot 14 let, med njimi je trikrat več fantov kot deklet. Prav zato, poudarjajo izvedenci, bi bilo potrebno budno spremljati tvegano vedenje, več pozornosti je treba nameniti zgodnjemu zaznavanju in preprečevanju samomorilnosti med mladimi, pri čemer bi morali imeti pomembno vlogo šolski zdravniki in socialni delavci v šolah.

V raziskavi "Dejavniki tveganja pri slovenskih srednješolcih", ki so jo izvedli leta 1998, je sedem odstotkov fantov in 14 odstotkov deklet, starih od 14 do 19 let, poročalo, da so že poskušali storiti samomor. Med anketiranimi dijaki prvih letnikov srednjih šol jih je skoraj tretjina vsaj enkrat ali pogosto razmišljala o tem, da bi se poskušala, 16 odstotkov pa jih je navedlo, da so poskusili storiti samomor enkrat ali pogosteje.

Podatki še kažejo, da skoraj polovica mladih v Sloveniji vsaj enkrat na mesec doživlja simptome, kot so razdražljivost, nemir, nespečnost in potrnost, glavobol, bolečine v želodcu. Skrb zbujajo, da jih desetina to občuti več kot enkrat na teden, pri čemer dekleta v povprečju navajajo več simptomov kot fantje. V omenjeni raziskavi je bila klinično pomembna stopnja depresivnosti ugotovljena pri dobri petini fantov in 42 odstotkih deklet, starih od 14 do 19 let. In čeprav so ti podatki stari dobro desetletje, so še vedno aktualni, saj so trendi še vedno skoraj enaki.

Pokazalo se je, da so težave s samopodobo pri mladostnikih celo pomembnejši dejavnik samomorilnega vedenja kot depresija, vendar na odločitev za samomor vedno vpliva sklop več dejavnikov - brezupnost, občutek brezizhodnosti, slaba samopodoba, zelo pomembna je (ne)zmožnost obvladova-



Pogled na Triglav

nja stresa, pomanjkanje občutka, da bi lahko sam razrešil svoje težave. Ta občutek se razvije ob dobro rešenih stresih, obremenitvah, preizkusih. Zdaj otroke premalo spodbujamo, da bi se dejavno lotevali težav, da bi jih prepoznali in jih sami reševali, ob pomoči starejših. Ob neuspehu v šoli se je treba učiti, pripraviti, veliko slabša možnost je izogibanje pouku z opravičili. Takšen otrok nima občutka, da se zmore soočiti in lotiti bodisi vsakodnevnih bodisi hude obremenitve, ki jih prav tako lahko doživlja. Lastni občutek, da lahko razrešujemo svoje težave, je zelo pomemben, odvisen je od vzgoje, vztrajnosti, zmožnosti prilagajanja in vlaganja energije v stvari, ki ne prinesejo takojšnjega zadoščenja.

Razlogi za samomor se med spoloma pomembno razlikujejo. Številna dekleta niso zadovoljna s svojim videzom in sprejetostjo pri vrstnikih. Zanje so tudi pomembnejši čustveni problemi in odnosi v družini. Ob nezadovoljujoči predstavi o sebi izgubljajo občutek lastne vrednosti. Samomorilni fant pa je največkrat konflikt v okolju, labilnega počutja, ima nizko samopodobo, ki jo poskuša zvišati z neustreznimi načini, tudi z alkoholom. Ta ima pri fantih, ki so rizični za samomor, zelo velik pomen. Dekleta so največkrat umaknjena vase, dostikrat bolj depresivna. Fantje so lahko bolj razdiralni ali destruktivni kljubovalni, dekleta so bolj podredljiva, brez lastne pobude. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Ni težko razumeti, kolikšna je razlika med Berlusconiem in Marrazzom. Kajti proti lacijskemu guvernerju nastopa vsa Berlusconijska medijska mašinerija, ki je telefonski video o njegovem srečanju s transseksualcem v rimski ulici Gradoli razbojnala tako, da ji ga niti ni treba pokazati, saj je tako, kot če bi ga vsi videli.

"Berlusconi se je vsaj pečal z ženskami...", tako je zadevo komentirala prijateljica, sicer levičarka in prepričan sem, da tako misli večina Italijanov. In prav to je mašinerija hotela doseči: da javnost pozabi na žure v Palači Gra-

zioli, candidature premierovih prijateljic v evropski parlament in vlado in se raje zgraža ob obiskih pri transih v ulici Gradoli. (Mimogrede, po rezultatih sodne preiskave o Morovi ječi in brlogu rde-

čih brigad v isti ulici je večina palač v tem okraju last italijanskih tajnih služb ali z njimi povezanih podjetij.) Gotovo je Marrazzo zgrešil, ker ni prijavil že pred meseci začetega izsiljevalnega postopka in je tako padel v zobe še hujših, tokrat političnih izsiljevalcev. Zato je bil skrajni čas, da je odstopil, ne vem pa, zakaj sili tudi v samostan.

Razlika je torej v tem, da je Marrazzo odstopil, Berlusconi pa ne.

Nekaj pa vendar imata skupnega, čeprav je skrito v zakulisju. Berlusconi je deklice na poziv priskrbel apu-

lijski podjetnik Tarantini, ki je upal, da bo na ta način pridobil dobičkonosne posle s civilno zaščito, najbrž pri obnovi potresnega območja v Abrucih. Deklic ni priskrbel samo premierju, pač pa tudi apulijskim deželnim odbornikom in še komu. Povsod je šlo za posle na področju zdravstva, kjer imajo glavno besedo prav dežele.

In Marrazzo? Tudi v tem primeru je video z njegovim srečanjem krožil več mesecev v svetu občil in padel v roke tudi založniku Angelucci, ki je tudi lastnik pomembnih zdravstvenih ustanov in podjetij v Laciju. Mislite, da je to golo naključje?

Kakorkoli že, v italijanskem javnem mnenju se utrjuje prepričanje, da je politika nekaj umazanega. Od nekdanj so pravili, da je politika kurba. Zdaj pa so prostitutke, ne glede na spol, protagoniste politične arene. Ali pa le sile orodje v medsebojnem obračunu.

kratke.si

Anche la Chiesa si divide sull'arbitrato internazionale

Il presidente della commissione Giustizia e pace della Conferenza episcopale slovena, l'arcivescovo Anton Stres scende in campo contro il suo omologo croato che in una dichiarazione pubblica, sabato 31 ottobre, si era espresso contro la firma dell'accordo sull'arbitrato internazionale sui confini croato-sloveni. Anche se ciò dovesse costare alla Croazia l'adesione all'UE. Non è compito della commissione intromettersi, ha dichiarato l'alto esponente della chiesa slovena.

Ma il Sabor croato accende luce verde

Il Parlamento croato, dopo un dibattito di 9 ore, lunedì ha dato parere favorevole e quindi autorizzato il governo a firmare l'accordo di arbitrato sul confine con la Slovenia. A favore 80 deputati, contro la maggior parte dei partiti d'opposizione, astenuti, in senso "costruttivo", i deputati socialdemocratici (SDP). Il Sabor entro la fine dell'anno sarà chiamato a ratificare l'accordo, questa volta però sarà necessaria la maggioranza qualificata dei 2/3.

Cambia il direttore responsabile dell'agenzia STA

Il comitato di redazione ha appoggiato a voto segreto (60 voti a favore, 4 contrari) la proposta del direttore dell'Agenzia di stampa slovena STA Bojan Veselinovič di sciogliere il contratto con il direttore responsabile Borut Meško. Si dovrebbe così concludere un iter lungo e complesso che vede da una parte il direttore responsabile imputato di inadempienze contrattuali e quest'ultimo accusare la direzione di mobbing.

Dopo un autunno caldo i primi rigori dell'inverno

L'agenzia dell'ambiente della Slovenia ha annunciato fin da lunedì un peggioramento del tempo e precipitazioni nevose a quote basse. In Slovenia il 15 novembre scatta il regime invernale, ma le automobili si devono dotare dell'attrezzatura adatta anche prima. Le multe sono salate: 120 euro se l'auto non è dotata di pneumatici da neve (il profilo deve avere una profondità di almeno 3 millimetri) o catene, 400 euro nel caso provochi il blocco del traffico.

Fiera della casa moderna a Lubiana

Inaugurata dal presidente della repubblica Danilo Türk si è aperta martedì, 3 novembre, la XX. Fiera della casa di Lubiana con lo slogan Rinnovate la vostra casa. Su una superficie di 18 mila metri quadrati espongono 326 aziende provenienti da 23 paesi.

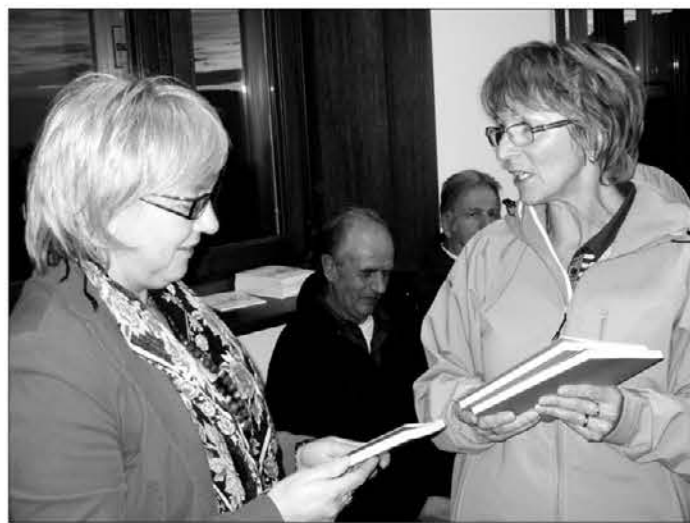
La novità è quest'anno rappresentata dalla presentazione di 17 aziende specializzate riunite nel gruppo Vila Bravum. Numerosi gli eventi collaterali.

Niso se ukvarjali z metriko in študijem strukture poezije, niso se učili niti slovenskega knjižnega jezika, saj so se vsi šolali v italijanskih šolah, vendar pišejo pesmi in s svojim posebnim pesniškim izrazom, s svojim posebnim glasom beneški avtorji lahko spregovorijo širši slovenski javnosti.

Beneška pesem je od nekdaj precej vitalna. To je pokazal tudi velik odziv na literarni natečaj, ki ga je razpisal tolminski Javni sklad za kulturne dejavnosti in mu je konec oktobra sledilo srečanje literatov v tarbijski šoli.

Na pobudi so sodelovali: Luisa Battistig iz Mašere,

Besede, ki rastejo iz srca in iz naše zemlje



Marina Cernetig s pesnico iz Idrije

Marina Cernetig iz Petjaga, Silvana Chiabai iz Doline, Aldo Clodig iz Seveca, Adriano Gariup iz Preserja, Danila Qualizza iz Gniduce, Riccardo Ruttar iz Vidna, Claudia Salamant iz Čedad, Dario Simaz iz Škrutovega, Gabriella Tomasetig iz Čedad, Paolo Tomasetig iz Klenja in Andreina Trusgnach iz Kozce.

To, kar pišejo, nastaja iz notranje spodbude in potrebe, da izrazijo to, kar čutijo. V njihovih besedilih je občutiti tesno povezanost z beneško zemljo, z okoljem, iz ka-

terega izhajajo, je povedala prof. Ivana Slamič, ki je pregledala in ocenila vsa besedila, ki so se nabrala in so jih prispevali številni pesniki iz širšega prostora od Idrije in Cerknega do Ljubljane, od Tolmina in livško-breginjskega kota do Kopra in Ajdovščine ter seveda Benečije.

Tako široka udeležba beneških avtorjev ni prišla sama od sebe, je sad povezovalnega in spodbujevalnega dela Marine Cernetig, ki je sama pesnica, a deluje tudi kot učinkovit "coach" za vso skupino. Ona je poskrbela tu-

di za organizacijo srečanja v Gorenjem Tarbiju in za njegov lep iztek. Prijetno in pri srčno srečanje so posladkali s sladkim pečenim kostanjem.

Vse goste je pozdravila predsednica Inštituta za slovensko kulturo, ki je bil soorganizator srečanja, Bruna Dorbolò. Poudarila je, da je bil jezik to, kar nas je povezovalo, ko nas je meja še ločevala. Jezik odpre vrata. Z obeh strani meje pa moramo poskrbeti, da vrata ostanejo odprta, da se bodo skozi pretakali ljudje, misli in besede, a tudi veter, ki bo odpihal črno meglo in nam omogočil pogled v bodočnost.

Sarce od hiše (1998), Starmi cajt. Il tempo ripido (2003) e Mala apokalipsa (2008) compongono il "Trittico" di Alvaro Petricig, comprendente i tre dvd ed un booklet, che verrà presentato sabato 14 novembre a Cividale in occasione di FilmVideoMonitor.

Il "trittico" conclude un percorso, era nelle tue intenzioni già dall'inizio realizzarlo in questa maniera?

"Direi proprio di no. Il percorso è iniziato 12 anni fa e non mi pare che all'epoca ci fossero quelle gran intenzioni. L'andazzo era un po' improvvisato. All'inizio ho sentito necessario "mimetizzarmi" nel recupero dei filmati super8 di mio padre, che peraltro mi interessavano molto, sia per il loro contenuto che per il fatto che erano riprese amatoriali, all'epoca ancora poco utilizzate nella produzione documentaria e cinematografica. Può darsi che siano stati i racconti degli anziani in cui ritornava spesso il ricordo del terremoto del 1976 a farmi pensare ad un seguito. Mio padre aveva delle riprese super8 girate in quel periodo a Azzida, Vernasso, Ponteaeco, Clenia, Sottovernassino e un bel reportage fotografico. Mi ci sono voluti comunque 5 anni prima di decidermi a realizzare il secondo capitolo. Poi le cose sono proseguite quasi da sé:

"Il mio trittico: così racconto i cambiamenti di un luogo"

Le tre opere di Alvaro Petricig ora in un unico cofanetto

una passeggiata a Cigine, la sua atmosfera, il fatto che il paese fosse stato abbandonato dopo il terremoto, l'idea dell'ultimo abitante di un luogo, tutto questo poteva diventare il seguito e la conclusione del racconto iniziato diversi anni prima. Solo a quel punto, se non ricordo male, si è fissata l'idea di una trilogia dedicata alle Valli del Natisone, con un suo filo conduttore. O forse è più corretto dire: a una mia visione delle Valli del Natisone, parzialissima ed arbitraria, come è giusto che sia una visione personale delle cose."

Cosa unisce questi tre film, ed eventualmente c'è qualcosa che non li accomuna?

"Credo che l'edizione di Trittico/Trittico, consentendo una visione dei tre documentari non troppo dilazionata nel tempo, possa far percepire bene la loro continuità e reciprocità, al di là delle differenze anche notevoli e del fatto che non ci sia stata fin dall'inizio l'idea di un progetto unitario. Il filo conduttore, cui facevo cenno prima, è il terremoto



del 1976: "prima", "durante" e "dopo". Il terremoto è un evento che ha avuto conseguenze reali e naturalmente anche di questo si tratta. Ma qui va considerato anche nella sua accezione allegorica, un espediente retorico per parlare del cambiamento radicale di un luogo nel tempo e addirittura della sua fine. Ci sono poi delle scelte tecniche ed espressive che ritornano, ad esempio l'uso della pellicola super8 e del dialetto sloveno delle voci narranti.

È ovvio che nell'arco di oltre 10 anni ci sia stata un'evoluzione nel mio modo di lavorare e forse anche di pensare e i tre film ne sono un'implicita testimonianza. Ma ci sono anche ragioni concettuali per cui è stato opportuno adottare modalità diverse nella loro realizzazione.

Molto in breve: mentre Sarce od Hise e Starmi cajt sono basati su materiale documentario preesistente, nel mondo post-umano di Mala apokalipsa il "recupero" di queste tracce era ormai impossibile. Resta solo lo sgretolamento, lo sfaldamento delle voci e delle immagini, delle case e delle cose, ed uno sguardo da extraterrestre su un luogo disabitato."

In particolare Mala apokalipsa è stato presentato in vari festival anche al di fuori dei nostri confini. Quali sono stati i riscontri?

"Guarda, quella dei festival è una questione che meriterebbe una disamina articolata. Ce n'è tantissimi e tantissimi sono i film in circolazione. Una vera invasione. Restano una via obbligata per cercare di far conoscere i propri film, spesso l'unica, e per una volta che va dritta, dieci va storta. E quando va bene è già di per sé motivo di soddisfazione, perché non è facile accedere. A Portorose, poi, ho ricevuto un premio: evinco da ciò che il riscontro sia stato positivo, almeno per la giuria.

Detto questo, ci sarebbero altre considerazioni da fare, sulla base della mia esperienza. Al di là del disagio che mi coglie ad ogni proiezione pubblica dei miei film, ho più volte avuto la sensazione di partecipare ad un gioco il cui vero obiettivo è soprattutto quello di far funzionare la "macchina-festival", in cui i film sono poco più che un pretesto. A noi autori torna buono per rimpinguare il curriculum e il tutto suona un po' fine a se stesso. Rimane irrisolto il problema di raggiungere un pubblico più vasto, perché le persone sono sempre più disabitate al cinema di sperimentazione, o semplicemente non hollywoodiano e non televisivo. Da questo "scollamento" credo derivi il senso di disagio di cui parlo. Fa piacere, invece, quando qualcuno del pubblico ti cerca per scambiare qualche idea o manifesta il suo interesse. Sono, quelli, gli unici momenti in cui ho avuto la sensazione che quel che faccio, quel che facciamo come autori di film non commerciali, potesse avere un senso e servire a qualcosa."

Concluso un percorso, ne sta per iniziare un altro?

"Sì, nonostante tutti i dubbi di cui ti ho detto, un altro percorso è già iniziato. Ciò che mi spinge è solo la curiosità di vedere dove andrò a parare." (m.o.)

Jadranski koledar 2010 posvečen sadnemu drevju na Primorskem

Jadranski koledar za leto 2010 je že v prodaji. Po lanskem uspehu je Založništvo tržaškega tiska nadaljevalo in dopolnilo obliko koledarja kot rokovnika. Seveda se JK razlikuje od običajnih knjižic za beleženje dogodkov in obvez,

saj vsebuje vrsto informacij in nudi bralcu kar nekaj zanimivih podatkov.

JK je uredila Martina Kalfol, za pretežni del vsebine pa so poskrbele Majda in Vesna Guštin ter Olga Knez. Sodelujejo tudi posamezni avtorji.

Progetto Colpi, in cammino da Abitanti

Sabato 7 novembre, ultima escursione per il 2009 riguardante il progetto Colpi/Potrkanje/Klopzeichen, coordinato da Unikum di Klagenfurt insieme a Postaja Topolove. L'occasione è ghiotta per chi volesse scoprire una zona poco frequentata qual è quella all'interno dell'Istria slovena, tra i paesi di Gradec, Abitanti e Topolovec. Un autobus, gratuito, partirà alle 8 dalla nuova stazione ferroviaria di Cividale diretto ad Abitanti, dove inizierà la camminata documentata, nel mese di luglio, dal regista austriaco

Robert Schabus nel suo rotadmovie "Weg", presentato alla Stazione di Topolò il 14 luglio in prima assoluta.

Il progetto Colpi riprenderà nei primi mesi del 2010 con quattro progetti, a loro volta suddivisi in più parti e che prevedono, tutti, lunghe escursioni a piedi, seguendo la "filosofia Unikum" dell'esplorare con lentezza.

Per il percorso del 7 novembre le prenotazioni si possono effettuare telefonando al numero 334 9752517, fino ad esaurimento posti.



Koledar je letos posvečen sadnemu drevju na Primorskem, upošteva pa še tipično jabolko sevko iz Benečije in tamkajšnji kostanj. Nevezan na

sadno drevje je prispevek iz Režije. Sadno drevje je torej osnova, iz sadja pa je možno skuhati in na različne načine pripraviti veliko dobrih jedi.

Del koledarja je torej posvečen receptom, ki vsebujejo sadje. V tem smislu se je uredništvo JK povezalo z gostinsko ponudbo "Okusi Krasi". V koledarju je omenjenih več znanih gostiln, ki razkrivajo svoje okusne recepte.

Novost JK je še v tem, da je koledar "čezmejen" in torej širše Primorski, uporaben pa bo tudi za bralca iz Kranja ali Novega Mesta. Koledar seveda ne vsebuje le sadja in receptov. Ob običajnem koledarskem delu in z razporeditvijo prikladno rokovniku beleži nekatere pomembne dogodke, čeprav v sintetični obliki in s poudarkom na za-

nimivostih, ki lahko pritegnejo širše bralstvo. "Strožji" je del, ki prinaša bibliografijo slovenskih del v Italiji ter pregled šolske populacije. Oboje bo na razpolago v posebni knjižici, kot je bilo to lani.

Jadranski koledar pa označuje še dodaten poizkus: hkratna verzija v italijanščini. Ta verzija naj bi zadostila določenemu povpraševanju, ki je bilo zaznavno že za lani. JK. Skratka, Jadranski koledar je doživel korenito preobrazbo in z njo zaustavil osip bralcev. Obenem pa se ni predal čistemu trgu ali šabloni, ampak beleži svoj jasen izvor in svoje korenike, čeprav se sooča z novimi potrebami in zanimanji.

Udine, Libreria Odos, Via Gen. Baldissera, 56

Giovedì 5 novembre, ore 18.30

presentazione del libro

BERLINO

di Aleš Šteger

Roberto Dapit dialoga con l'autore
Presenta Michele Obit

ZANDONAI EDITORE

in collaborazione con il Dipartimento di Lingue e civiltà dell'Europa centro orientale dell'Università degli studi di Udine

Sì della Regione al Pal, via libera ad interventi di sistemazione viaria

La Giunta regionale ha approvato la scorsa settimana, su proposta del presidente Renzo Tondo, la partecipazione della Regione al Piano di azione locale per il triennio 2009-2011 della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio, nella versione definitiva approvata, dopo una rimodulazione delle poste finanziarie, dal commissario dell'ente Tiziano Tirelli.

Alla Comunità montana viene assegnato l'importo complessivo di 3.643.088,35 euro per l'attuazione degli interventi indicati nel quadro finanziario.

Con queste risorse la Comunità montana potrà finanziare numerosi interventi di sistemazione viaria,

di urbanizzazioni, di realizzazione parcheggi nei vari comuni compresi nell'area dell'ente.

Tra gli interventi più rilevanti ci saranno la manutenzione della viabilità tra Monteperta e Ponte Sambio, in comune di Taipana (230 mila euro), la manu-



tenzione ordinaria della viabilità nel Pip di S. Pietro al Natisone (220 mila euro), la manutenzione straordinaria della viabilità a Zamir, nei comuni di S. Leonardo e Stregna (500 mila euro). Interventi verranno fatti anche sulle viabilità di Pulfero, in particolare sulla strada per Rodda (220 mila euro), di Stregna sulla Tribil superiore-Raune (200 mila euro) e di Grimacco (190 mila euro).

La giunta provinciale di Udine ha deliberato, in una delle sue ultime riunioni, l'adesione al partenariato transfrontaliero del progetto 'Terra di castagne - Prostor kostanja 2', che rappresenta la continuità, su area più vasta, del progetto 'Terra di castagne' finanziato dall'Interreg III A Italia-Slovenia e già realizzato.

Con ente capofila la Comunità montana Torre Natisone Collio, il progetto ora è stato proposto per il bando del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 per una spesa prevista complessiva di un milione 499 mila euro.

Da parte sua la Provincia di Udine, rilevando come 'Terra di castagne' si propone di valorizzare e promuovere la coltura del castagno

Anche la Provincia di Udine tra i partner

'Terra di castagne', avviata la fase 2

nell'area transfrontaliera, interessando in particolar modo le vallate del Natisone e del Torre, interverrà con una serie di iniziative tra le quali la realizzazione di un impianto per la trasformazione della castagna e di un frutteto sperimentale, sugli immobili di proprietà provinciale presso l'Istituto tecnico agrario 'Paolino d'Aquileia' di Cividale, di analisi di laboratorio e sensoriali del prodotto trasformato, della realizzazione di un percorso cartografico denominato 'Strada del castagno' da inserire in rete per favorire il

rilancio turistico e la promozione delle aree interessate.



Influenza A, in regione al via la campagna delle vaccinazioni

L'influenza A si sta diffondendo anche nel nostro territorio.

I medici puntualizzano che non è grave e che le vittime sono numericamente inferiori a quelle provocate da un'influenza normale. Sta di fatto che i morti per la suina vengono elencati nelle prime pagine dei giornali e nelle aperture dei telegiornali televisivi e radiofonici. Ciò diffonde preoccupazione. Comunque le regioni si stanno attrezzando con il vaccino che risulta efficiente.

Al fine di garantire la massima efficacia alle direttive ministeriali in tema di influenza A H1N1, la Direzione Salute e Protezione Sociale del Friuli Venezia Giulia ha provveduto a stabilire le linee guida da seguirsi nella campagna di vaccinazioni che partirà entro il 9 novembre.

La Regione ha stabilito che le categorie da vaccinare sono: operatori delle strutture pubbliche e private del SSR - personale convenzionato (medici di medicina generale, pediatri di libera scelta, medici di continuità assistenziale, specialisti), operatori delle strutture residenziali e semiresidenziali per anziani, disabili e tossicodipendenti, operatori delle farmacie pubbliche e private, gravide al secondo e terzo trimestre, bambini con fattori di rischio tra i 6 mesi e 17 anni, adulti con fattori di rischio di età inferiore ai 65 anni.



Le dosi di vaccino disponibili attualmente sono 29.750, di cui 12.600 in flaconi multidose (da 10) e 17.150 in siringhe monodose, riservate prioritariamente a bambini e donne incinte. Altre 22.000 dosi saranno disponibili a metà novembre.

Le vaccinazioni verranno effettuate presso le Direzioni ospedaliere per gli operatori delle strutture pubbliche del Servizio sanitario regionale. I Dipartimenti di prevenzione si occuperanno invece di vaccinare chi rientra nelle altre categorie.

All'arrivo della seconda tranches di vaccini (22 mila dosi), prevista per metà novembre, verranno vaccinati gli adulti con fattori di rischio di età inferiore ai 65 anni. La Direzione regionale ha inoltre provveduto ad istituire un'Unità di crisi, che verrà dotata di un sito web e di un numero verde, con il compito di provvedere anche all'organizzazione di punti informativi sul territorio regionale.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Zdravica s čajem

Zahod v teh dneh slavi 20. obletnico padca Berlinskega zidu. Brali bomo in slišali veliko poročil v smislu zmage dobrega nad zlim. Dogodek je bil zgodovinski, sovjetski blok je bil režim, padec zidu pa nam postavlja kar nekaj aktualnih vprašanj.

Opozoril bi na pomembno dejstvo, da sklicevanja na komunizem ni konec. Kitajska je država, ki se utemeljuje v komunizmu, ni demokratska, ni občutljiva do človekovih pravic, a je nihče ne bo napadal. Kitajci so s svojim zgodovinskim pragmatizmom ustvarili hibrid komunizma in turbokapitalizma. Postali so tako eni izmed glavnih protagonistov globalne gospodarske scene in največji kupci ameriškega dolarja oz. ameriških državnih obveznic. Nihče ne bo proti Kitajski odredil takega embarga, kot ga je Amerika proti gospodarsko povsem nepomembni Kubi.

Kratka zgodba pa odpira vprašanje: je bil Zahod praviljen na procese, ki jih je sprožil konec blokovsko urejenega sveta? So poenostavljene vizije boja med dobrim in zlim predvidevale, kaj bo pomenila globalizacija, ali pa to, da je nekdanje "neuvrščene" države zasul pesek muslimanskega integralizma?

Globalizacija je neustavljiva proces, kar pa ne pomeni, da ga ni možno obvladovati in urejati, vsaj do mere, ki so dane ljudem. O globalizaciji je napisanih na stotine knjig, nekatere so prvovrstne: od Baumana do Stiglitz. Ob njih pa lahko ugotovimo, da ne Evropa ne Združene države Amerike niso bile pripravljene na kup novosti, ki so se pojavile. Najrazličnejši mednarodni in nacionalni forumi so sloneli in še slonijo na nacionalnih temeljih ali pa na mednarodnih forumih, ki so le šibek skupek posameznih držav.

Tako gospodarstvo kot financa sta našla prazne prostore za divje posle in za povsem neuravnovešene politike, ki so sprožile dolgo krizo poznega kapitalizma. Sedanja kriza ima stare korenine, z bliskovito naglico se pomika širom sveta, intervencije posameznih držav pa niso jamstvo, da bodo učinkovite kot Rooseveltova terapija znotraj ZDA in v veliko enostavnejši in lažje obvladljivi družbi.

Migracijski procesi se dogajajo z močjo, ki je ni možno zaustaviti z zakoni ali s policijo. Afrika je večji problem, od tega, kar si predstavljamo. Islam se je pričel spajati s teo-revolucionarnimi procesi, ki daleč prese-gajo Afganistan, Irak ali Iran. Vprašanje iranske atomske bombe je zavajanje javnega mnjenja. Ni jam-

stva, da bodo ZDA in šibka Evropa zaustavile procese v Afganistanu, Pakistanu in na ogromnem teritoriju Azije in Afrike, kjer so povsem možni lastniki atomskega orožja. Kdo ve (razen tajnih služb), kdo se je okoristil z nuklearnim šopingom po razpadu SZ?

Ni čudno, če je prav po padcu berlinskega zidu in sredi spremenjenega sveta prišlo do šokantnega napada na New Yorška stolpa, ki sta bila simbol ameriške gospodarske in finančne moči. Bush je takrat pričel lov na islamske teroriste, ne da bi bilo njemu in sodelavcem jasno, v kakšno dogodivščino se spravlja Amerika. Merilo sta bila Irak in Sadam, pojav terorizma pa je že spletal lovke po velikem delu sveta.

Samo vprašanje okolja oziroma onesnaževanja ostaja podcenjeno. Vsi se izo-

gibajo številkam škode, ki jo povzročajo cikloni, tajfuni, otoplitev morij itd., ki so sad nespametnega izkoriščanja resursov matere Zemlje. Mi pijemo več mleka od tega, kar ga zemlja ima.

Vseh omenjenih pojavov seveda ni možno pripisati padcu Berlinskega zidu. Zgledalo bi, da je bil tisti dogodek začetek novih nesreč in da bi bilo celo bolje, ko bi zid tam ostal. Številni dogodki pa kažejo, da so vsi protagonisti padca nosili še ideološka očala, ki niso mogla videti nastajajoče resničnosti.

Konec koncev smo si tudi mi v malem delu preveč iluzij in gojili previsoka pričakovanja, ko so pri nas padale meje, ko je Slovenija ustopala v Evropo itd. Tudi tu so se rušili zidovi, ali vsaj ograje.

Življenje je seveda objektivno bolj sproščeno, na nešteti področjih, tudi manjšinskem in glede pravic, obstajajo stare zavore in se rojevajo nove težave, tako da bi z retrospektivnim pogledom pustili peneče vino v frižiderju in si skuhal manj zahteven planinski čaj. Taisti čaj je verjetno primerna pijača za praznovanje obletnice padca berlinskega zidu. Šampanjec lahko še počaka...

Tržič, strah pred mošejo

V tisku smo lahko brali, da bo v Tržiču (Monfalcone) Severna liga zbirala podpise proti gradnji mošeje ter peticijo s podpisi poslala županu Gianfrancu Pizzolittu. Zbiranje podpisov bo potekalo 7. novembra na Trgu republike. Vprašanje mošeje buri duhove v Tržiču, kjer je veliko tujih priseljencev, ki delajo v tamkajšnji ladjedelnici. Med njimi je seveda lepo število muslimanov, ki potrebujejo kraj za svoje obrede. Občinski svetnik Giuliano Antonaci je opozoril, da dejansko tržiška mošeja že obstaja. Po njegovih besedah naj bi namreč muslimani uporabljali za bogoslužje center za priseljence v ulici Duca D'Aosta.

Želeli smo opozoriti na spor, ki ga SL zelo zaostruje, ker nosi v sebi veliko protislovje, obenem pa krepko do- zno ksenofobije ter intolerance do drugih ver in kultur.

V Polavi (občina Sovodnja) deluje središče budističnih menihov, ki ga je obiskal sam Dalaj Lama. Nihče se proti temu centru ne zgraža. Zaradi vrste okoliščin, in ker jih je številčno malo, je Zahod sprejel budiste kot del lastne civilizacije in časti Dalaj Lamo kot pomembnega duhovnega in političnega voditelja. Muslimanska vera je v bistvu nam veliko bližja od budistične, saj ima kot osnovo iste svete knjige, kot jih imata krščanska in judovska. Muslimanska je ena izmed treh velikih monoteističnih ver, ki so nastale v istem zemljepisnem in v veliki meri tudi kulturnem prostoru.

Rimskokatoliška cerkev je v svojih temnih letih izoblikovala ostro protižidovsko razpoloženje, kot tudi protimuslimansko. Tovrstno intoleranco lahko zasledimo tudi v slovenski književnosti, predvsem v večernicah in drugih ljudskih knjigah.

Protimuslimanska čustva pa se danes stopnjujejo z rasizmom in ksenofobijo, ker so ljudje največkrat nevedni, ne poznajo nobenega svetega pisma in nobene veroizpovedi, so sami in se bojijo tujcev. Zato se mošeja takoj zazdi središče bodočih teroristov in torej ljudi, ki nas ogrožajo. To velja tudi za Tržič.

Opozoril bi, da tu prišleki, med njimi muslimani, opravljajo težka dela: tudi takšna, ki so jih nekoč opravljali Slovenci s Krasa. Gradnja mošeje ni greh in nobena ne ogroža. Ljudje, ki s svojim delom pripomorejo, da lahko ladjedelnica v Tržiču sploh živi in uspeva, pa imajo svoje pravice do lastne veroizpovedi, jezika in kulture, če s tem ne jemljejo svobode drugim. Nasprotovanje mošeji pa pomeni v bistvu to, da lahko tujci gajajo nam v prid, ne smejo pa se prikazati, govoriti v svojem jeziku in moliti svojega boga. Kako to izgleda, so Benečani preizkusili tako doma kot v tujih rudnikih in na težkih delih.

Vsi smo ljudje in vsi se enako veselimo in trpimo, le da včasih na to pozabimo ali pa hočemo pozabiti.

Evroregija in vloga manjšin

Na posvetu o evroregiji oziroma o vlogi jezikovnih manjšin v evroregiji v soboto, 31. oktobra, v sejni dvorani videnske univerze so strokovnjaki za manjšinska vprašanja analizirali sedanje stanje in perspektive za bodočnost tudi v luči evropskega razvoja ter predstavili položaj posameznih manjšin ob 10-letnici sprejetja zakona 482, za izvajanje katerega pa italijanska država v vedno večji meri krči razpoložljiva sredstva, kot je ob koncu izredno zanimivega posveta omenil moderator Carli Pup.

Po uvodnih pozdravih videnskega župana Furia Honsella in predsednika deželne agencije za furlanski jezik Arlef Lorenza Zanona, ki sta poudarila pomen poznavanja in uporabe različnih jezikov ter opozorila, da predstavljajo manjšine obogatitev z različnih zornih kotov, tudi ekonomskega, so prišli na vrsto predavatelji. William Cislino je predstavil Deželo Furlanijo Julijsko Krajino, Fabiana Fusco Mednarodni center za večjezičnost, Marco Stolfo Furlane, Maurizio Tremul in Vi-

to Paoletti italijansko skupnost v Sloveniji in Hrvaški, Milan Bufon slovensko manjšino v Italiji, Štefka Vavti in Marjan Šturm Slovence v Avstriji, ladinsko skupnost iz Dolomitov je zastopala Elsa Zardini, nemško manjšino v Furlaniji Julijski Krajini pa Velia Plozner.

Ob skupnih ugotovitvah, da predstavlja evroregija veliko priložnost za narodne manjšine, te pa so lahko v njej povezovalni členi oz. pravi pospeševalci sodelovanja in mednarodnih stikov, so lahko poslušalci bolje spoznali tudi zakone, ki urejajo mednarodne odnose med državami oz. regijami ter njihov zgodovinski razvoj.

Še najbolj zanimiv pa je bil del o posameznih narodnih manjšinah. Iz govorov predstavnikov jezikovnih skupnosti v Italiji, Avstriji, Sloveniji in na Hrvaškem je bilo razvidno, da so nekateri problemi skupni: mešani zakoni, vključevanje drugače govorečih učencev v manjšinske šole, globalizacija in velik vpliv angleščine, pomankljivo vključevanje mladih v manjšinsko organiziranost in še bi lahko našte-



Videnski župan Furio Honsell, predsednik Arlefa Lorenzo Zanoni in moderator posveta Carli Pup

vali.

Predsednik Slorija Milan Bufon je predstavil izsledke iz skupne raziskave svojega inštituta in Univerze na Primorskem o položaju in pričakovanjih Slovencev v matici in v Italiji po vstopu Slovenije v Evropsko unijo in kasneje tudi v območje Schengna, iz katere na primer izhaja, da zamejski Slovenci med posameznimi inštitucijami največ pričakujejo prav od Dežele FJK, oz. so prepričani, da lahko v največji meri pripomore k njihovi

vemu obstoju in razvoju.

Predsednik Zveze slovenskih organizacij Marjan Šturm je obrazložil, da je evroregija res velika priložnost za manjšine, če jo bodo te znale izkoristiti, oz. če jim bo uspelo svoj jezik tudi funkcionalno uporabiti. Da lahko manjšine prispevajo k boljšemu sodelovanju na območju evroregije, je poudaril predsednik Unije Italijanov Maurizio Tremul, ki je navedel tudi primere konkretnega sodelovanja s slovensko manjšino v Italiji. (T.G.)

Pod ložo Lionello nastopila skupina BK evolution, svoje poezije prebrali tudi Marina Cernetig in Silvana Paletti

Glas treh manjšin in njihova kulturna produkcija v glavnem mestu Furlanije

V soboto popoldne so številni kulturni delavci iz videnske pokrajine sodelovali na neke vrste srečanju – predstavitvi v Furlaniji živčih jezikovnih skupnosti. Zamisel za to pobudo je nastala ob evropskem dnevu jezikov 26. septembra, ko so se predstavniki različnih organizacij in društev zavzeli za to, da bi s skupnimi močmi in s podporo Občine Videm organizirali odmevnejšo prireditev.

Glavni prizorišči dogajanja sta bila loža Lionello pred videnskim županstvom in dvorana Ajace na sedežu Občine Videm. Še najbolj pestro je bilo prav pred samim županstvom, kjer so furlanski in slovenski kulturni delavci razstavljali svoje knjige, časopise, cd-je, dvd-je in drugo gradivo. Razstavljeni material si je ogledala res številna množica ljudi: nekateri so za prireditve vedeli, marsikoga pa je privabila živahna slovenska glasba beneške skupine BK Evolution, furlanske pesmi Alessandre Kerševan,

Giancarla in Alessia Vellisciga, vokalna skupina "Feminis" Marise Scuntaro in Emme Montanari ob spremljavi Gianfranca Lugana ter multietnični zbor "La tela" pod vodstvom Claudie Grimaz.

V dvorani Ajace so lahko obiskovalci prisluhnili pesmim furlanskim in narečnim pesnikov, ki so jih podali Angela Felice, Gianni Cianchi, Silvana Paletti, Marina Cernetig ter Silvana Schiavi Facchin. Spomnili pa so se tudi pred kratkim umrlih pesnikov Luciana Morandinija in Novelle Cantarutti. Za glasbeni intermezzo je poskrbel Davide Clodig.

Bogat kulturni spored se je zaključil z debato z naslovom "Verso un nuovo profilo delle politiche educative per le lingue (Nov profil vzgojne politike za jezike)", ki jo je vodil Andrea Valcic.

Med drugim je bila izražena tudi želja, da bi srečanje manjšin ob evropskem dnevu jezikov s podporo in sodelovanjem občine Videm postalo redno.



Molte le persone che sabato pomeriggio sotto la Loggia del Lionello, a Udine, nel salotto cittadino, hanno seguito il programma culturale e sono state incuriosite dalla ricca produzione editoriale di triulani, sloveni e tedeschi



Ad animare l'incontro anche Alessandra Kerševan, Giancarlo ed Alessia Velliscig. Ha portato il suo saluto anche l'eurodeputata Debora Serracchiani nella foto con Silvana Schiavi Facchin, promotrice e regista della giornata europea delle lingue udinesi

Molti sono gli stimoli e gli spunti generati dall'incontro-festa delle minoranze linguistiche del Friuli e delle rispettive tradizioni e produzioni culturali svoltosi sabato 31 ottobre a Udine. Il primo è che viviamo in un contesto plurilingue che va valorizzato, pena un forte impoverimento a fronte di una sempre maggior omologazione anche linguistica. Le lingue però non sono solo un patrimonio prezioso, ma anche uno strumento, vanno quindi usate e nutrite. È essenziale il ruolo della scuola, ma nel processo di educazione plurilingue la lingua va alimentata con esperienze diverse anche nell'ambiente, tramite la Tv, i giornali, il teatro, la produzione poetica e musicale, la traduzione...

La proposta degli operatori e delle associazioni culturali friulane, slovene e tedesche che traggono linfa dalle radici di questa terra e poggiano in grande misura sul volontariato, non è riconducibile ad un folklore esangue e superato e nemmeno al dilettantismo. Al contrario, come abbiamo visto, è una produzione di qualità in grado di confrontarsi con le migliori esperienze a livello europeo. Il limite sta piuttosto nel fatto che troppo spesso rimangono confinate nel proprio ambito linguistico e territoriale. Importante è quindi che si incontrino a Udine, nella capitale, abbiano visibilità, si facciano sentire e si possano fertilizzare reciprocamente. Da qui la proposta di rendere l'iniziativa un appuntamento annuale.

Il progetto stesso dell'euroregione non può prescindere dalla pluralità linguistica di quest'area, dove tra l'altro lingue minoritarie in uno stato sono lingue ufficiali in quello vicino.

Anche noi al Burnjak!

Gli alunni delle medie della bilingue a Tribil superiore

L'appuntamento autunnale con il Burnjak di Tribil Superiore è ormai una tradizione anche per gli allievi della Scuola bilingue di S. Pietro al Natisone.

La partecipazione alla vita della comunità locale nelle sue più schiette espressioni è del resto per l'istituto uno degli elementi essenziali dell'attività didattica: occasione di incontro ed arricchimento, il contatto con il territorio significa ritrovare ad ogni passo il senso profondo del nostro agire. Proprio Tribil Superiore e Inferiore ospitarono trent'anni o sono in chiave pionieristica e sperimentale la colonia estiva 'Mlada brieza', riproposta per più edizioni.

Chi visse quei momenti ricorda le passeggiate, i canti, le lezioni di sloveno, i disegni, i giochi, le persone. Era l'inizio di un cammino.

Nella stessa vecchia scuola di paese - oggi struttura ricettiva e creativa - nel settembre di quest'anno i ragazzi della media bilingue si sono raccolti in laboratori didattici per iniziare l'anno 'con il giusto spirito' e qualche giorno dopo anche i compagni delle elementari hanno ripetuto l'esperienza.

E ora nella seconda domenica del Burnjak voci, canti e melodie risuonano tra le ripide stradine. Osservi il borgo dall'alto, fra un tetto e l'altro, la gente che si accalca attorno alle bancarelle e ai

chioschi di castagne: il paese ha un altro odore, un altro colore. I disegni e le decorazioni dei bambini lo rendono accogliente e festoso: alle elementari e materne si è tanto lavorato per realizzarli! Anche gli alunni delle medie ci mettono passione: chi dà una mano a servire dolci o bevande, chi fa fotografie per documentare la giornata, chi intervista turisti e organizzatori.

È un'ottima occasione per un laboratorio giornalistico! Poi a scuola si lavorerà tutti insieme sul materiale raccolto.

Genitori e familiari dividono con i ragazzi le 'fatiche' della giornata, iniziata presto e accompagnata da un freddo piuttosto pungente per la stagione. La scuola è anche qui, fra queste stradine, nell'euforia della giornata, nella scelta consapevole di esserci o comunque di aver collaborato: il tempo non è mai passato e Tribil è ancora una volta quello spazio in cui il ponte ideale fra insegnare e apprendere poggia i suoi pilastri sull'essere.

Prof.ssa Anna Sonia Simonitti



Durante l'arco della giornata gli allievi della scuola media hanno partecipato ad un laboratorio giornalistico scattando bellissime fotografie in formato digitale: in queste pagine ne compaiono alcune, realizzate da Sofia e Kevin. Altri compagni hanno invece intervistato turisti di passaggio, organizzatori e addetti alle bancarelle. Vi presentiamo due di queste, che riteniamo simpatiche e adatte alla pubblicazione.

Cristina Venturini e Alex Cromaz



Jožica: Vengo sempre con entusiasmo

Abbiamo incontrato Jožica, che vive a Kambreško, mentre stava gustando delle ottime castagne davanti al chiosco dei dolci, proprio di fronte alla bancarella dei piles.

È la prima volta che viene a Tribil?

"No, è già da parecchio tempo che vengo con grande entusiasmo."

Che impressione ha del paese e delle Valli del Natisone?

"Quest'anno è molto triste a Tribil, ma è una mia sensazione."

Qual è la cosa più buona che ha assaggiato?

"Tra tutte le specialità la cosa migliore sono i dolci fatti in casa da mamme e nonne su iniziativa della Planinska družina Benečije."

Sa da dove deriva il nome Burnjak?

"Il Burnjak deriva dalla parola castagna e di conseguenza significa castagnata."

Cosa le è piaciuto di più nella giornata trascorsa a Tribil?

"La giornata è piacevole e carina sotto tutti gli aspetti, ma la cosa migliore è incontrare gli amici della Planinska e baciare Germano Cendou per il suo compleanno."

Conosce o parla qualche dialetto?

"Lo sloveno è molto importante e noi a Kambreško siamo molto legati e affezionati anche ai nostri dialetti. Il gruppo teatrale del luogo recita solo in dialetto. Oltre a questo sappiamo parlare anche lo sloveno."

Intervistatrici: Dana Cencig e Caterina Martinig

IL BURNJAK

Il burnjak di Tribil Superiore si festeggia da tanti anni: è una castagnata alla quale partecipano persone provenienti da tanti luoghi diversi.

Il burnjak dura tre domeniche consecutive; la seconda è la più frequentata, ci sono dolci, castagne, spettacoli, bancarelle, tanta gente che affolla il paese. I bambini della scuola dell'Infanzia bilingue di S. Pietro al Natisone adornano le stradine con disegni e decorazioni di vario tipo; noi delle medie, che siamo più grandi, aiutiamo gli adulti nei chioschi.

Dopo la messa c'è la processione attraverso il paese. Poi è la volta di fisarmoniche, trombe e altri strumenti musicali... tanta gente, tanta allegria e alla sera sotto il tendone si può ballare.

In questa seconda domenica di ottobre ho lavorato tutto il giorno al chiosco dei dolci, aiutando mia mamma a preparare le palačinke. Verso le quattro ho raggiunto Caterina alla bancarella delle castagne. Dopo tanto lavoro anche noi organizzatori abbiamo voluto divertirci un po', così siamo andati al tendone per ascoltare un po' di musica. E' stata una giornata molto bella ma faticosa!

Sofia Vogrig

Luisa: ai turisti rimane impressa la foto del rifugio della Planinska

La signora Luisa, residente a Mašera (Mašera), presta la sua presenza nella bancarella dei piles e acconsente a rispondere a qualche domanda.

Quanto tempo ci vuole per i pre-

parativi?

"Non molto, solo qualche ora."

Che cosa espone o vende?

"I piles dell'associazione PDB (Planinska Družina Benečije)."

È faticosa la giornata trascorsa in questo modo?

"È faticosa soltanto se fa freddo, altrimenti è piacevole."

Quante volte ha già partecipato?

"All'incirca sette."

Secondo lei, cos'è che rimane impresso ai turisti quando si fermano davanti al suo banco?

"Sicuramente rimane loro impressa la foto del rifugio della Planinska Družina sul monte Matajur."

Intervistatrici: Dana Cencig e Caterina Martinig

Gorenji Tarbij/Tribil superiore
(Prebivalci: Tarbijani)

Gorenji Tarbij je zaselek, ki se nahaja najvišje v občini Srednje, na nadmorski višini 640 metrov. Nad njim leži hrib Hum / Cum, ki se vzpenja do nadmorske višine 912 metrov. To naravno območje, ki ga označujeta zavidljiva panorama in bogato cvetenje v pomladanskih mesecih, je primerno za ekskurzije in sprehode v naravi. Naselje se namreč nahaja na poti Alta via delle

Etnološko raziskovanje o Gorenjem Tarbiju

Valli del Natisone, ki se vzpenja do vrha hriba in se potem nadaljuje proti Zaločilu / Rucchin. V okolici samega vrha hriba Hum lahko najdemo jamo, kjer naj bi živele t.i. Častitove žene. To so mitološke figure, ki so bile prisiljene živeti zunaj naselja, imajo visoka znanja in se jih ljudje bojijo zaradi njihovih prevar in norčij, ki so jih uganjale pre-

bivalentem pri delu na travnikih ali na polju.

Tu je tudi župnijska cerkev Svetega Janeza Karstnika / San Giovanni Battista, ki se nahaja na isti točki kot se je v preteklosti nahajala cerkev Marije Device in Santissima Trinità del lago, "Na jezeri". Le-ta je dobila ime po pripovedih, da je zgrajena nad podzemnim jezerom, ki je bilo odkrito pri izkopih. V župniji Sv. Lenarta obstajajo določeni zapisi o tej cerkvi, ki pričajo o tem, da je v sredini XVI. stoletja že obstajala in je bila poimenovana po Svetem Janezu Evangelistu /

San Giovanni Evangelista. V tistem obdobju je bila cerkva precej poškodovana, skoraj v ruševinah, po čemer se sklepa, da je ta zgradba precej starejša.

Restavratorska dela so se tu opravljala med letoma 1882 in 1887, ko je bil obnovljen tudi zvonik. Dobremu uspehu dela so prispevale tudi takratne vaške družine, ki so poleg tega, da so pomagale pri gradnji, hodile tudi v dolino Soče po pesek za gradnjo. Material so šli iskat kar tri ure hoda peš v vsako stran in so ga prenašali na ramah.

V letu 1917 so avstrijski vojaki okupirali cerkev in jo spremenili v bolnišnico. Verski obredi so se prenesli v senik, ki ga je dala na razpolago družina Korant. V istem obdobju so bila odvzeta tudi številna ozemlja. Tisto t.i. "na Mlaki" je bilo uporabljeno kot pokopališče za številne padle vojake in za civiliste, ki jih je zajela španska vročina.

Kljub temu, da se je število prebivalcev Tarbija precej zmanjšalo, je vseeno ostalo zelo aktivno pri organizaciji raznih srečanj. Sem lahko prištevamo npr. Burnjak - praznik kostanja, ki v jesenskih mesecih oživi vaške ulice, potem Pust, ko vaške ulice preplavijo pisane maškarice, in pa Kries, kres ob Svetem Ivanu. Prebivalci se srečujejo v bar in kmečkem turizmu. Do 80. let sta bili v kraju tudi dve trgovini, kjer so se lahko nabavile najnujnejše potrebščine, ki jih ni bilo potrebno iskati v bolj oddaljenih centrih.

Periodično se uporablja tudi leta 1950 izgrajeno poslopje, kjer je bila nekoč osnovna šola in je bilo kasneje tudi obnovljeno.

V nekaterih prostorih se organizirajo različni posveti, kulturna srečanja, razstave in iniciative povezane s projektom "Finestra sul mondo slavo".

I, II in III razred srednje šole

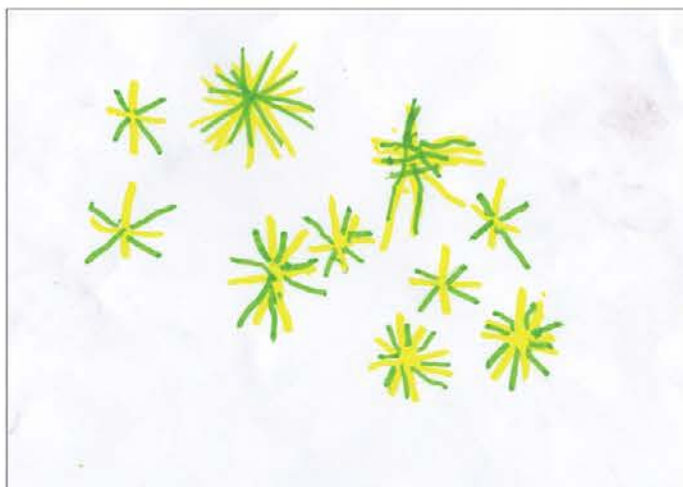


Tud

tele lieto, kot vsake lieto, smo imeli u parvih treh nedejah otoberja tu Gorenjem Tarbiju BURNJAK! Dost liet od tegà je biu burnjak tu Gnidouci. Ob devetih dave smo ist an mama naglo parprauli torto s skuto. Vse smo nabasal tu auto an smo letiel gor. Še dobrò je bluo, da smo dobil prostor de smo parkir al auto! Tada smo s tortami letiel gor po asfaltu s tistimi "prekletimi botami" numar 43: kadar smo paršli gor smo že bili trudni. Naglo san leteu h kazonu, kjer san začeu lupit kostanj. Potadà san se štuflu an san šu h mami: onà, Carla an Sofia so pekli palačinke. 'Antà' san jau 'me nardiste al ne no palačinko?!'. Subit je Sofia uzela pieuinco an mi nalila tisto "pašto" tu padielo, mi je spekla palačinko an dala gor nutelo an cukar. Bla je zlo dobrà.

Potlè san šu prodajat kostanj. Kadar san se štuflu smo šli ist an Sofia po vasi fotografat Burnjak. Paršla je banda an smo se usi veselil. Začela je tamà an smo šli usi damu. Telo lieto je bil zelo liep Burnjak, najlepši!

Kevin Magnan



VAHTNJAKI, OBJAKI, GARJUPARJI, MIKLAUŽI, MARUJCI...

Na Burnjaku so prodajali različne vrste kostanjev. Ker ne poznamo nobenega njihovega imena, nam jih je profesor v šoli naštel.

Najmanjši kostanji so najboljši in se imenujejo porčinke. So sladki in se zelo hitro lupijo ko so pečeni. Največji kostanji so japonski, so veliko večji od muronov. Na Burnjaku smo videli še vahtnjake, objake, garjuparje, miklauže, marujce, hrivarje, ranace, zelence, muronice...

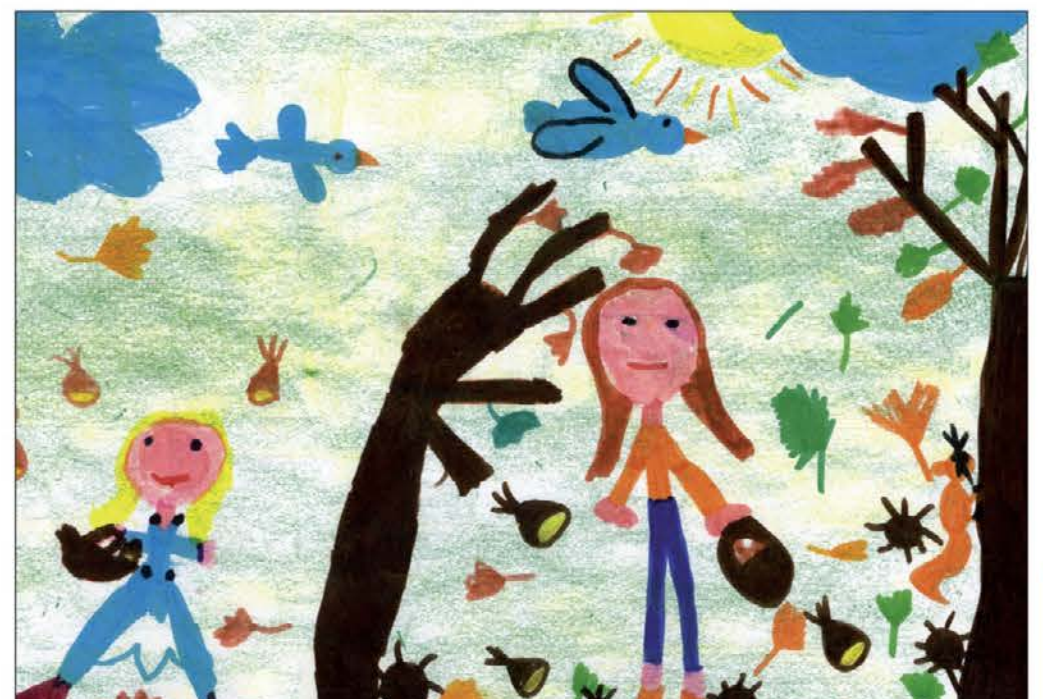
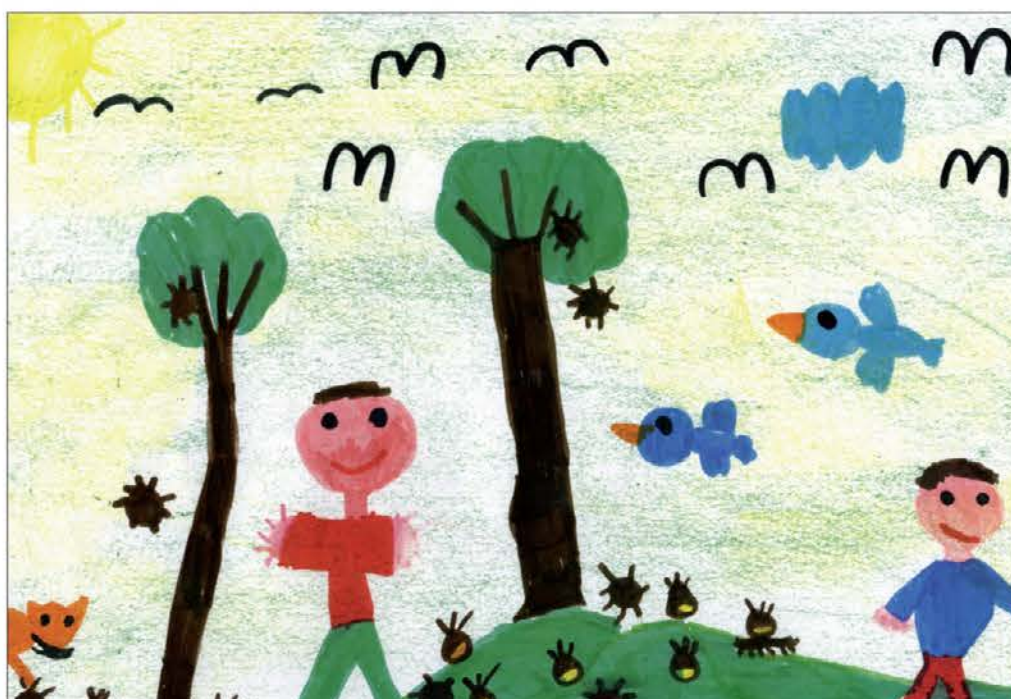
Kostanji so zelo dobri in jih jemo velikokrat pečene, včasih tudi kuhane. Naše none uporabljajo kostanje za gubance, palačinke in domače štruklje. Za vse te dobrote uporabljajo porčinke.

Stefano in Diego

(I. in II razred srednje šole)



Po Burnjaku so učenci vrtca in osnovne dvojezične šole iz Špetra ustvarjali risbe z velikim veseljem



Velik senjam lietos za Svet Štuoblank

Škof Brollo je požegnu novo sveto podobo an mozaik

Senjam svetega Štuoblanka je biu lietos zaries poseban, saj je njega cierku počas začela nazaj ratavat naša an domacija. Po gardim an umazanim dielu neznanih ljudi, ki so lieta 1989 ponoč uzdarli notar an zanetil oginj, ki je očar neu oltar, ziduove an vse malinge, je sevieda bila cierku postrojena. Bila je spet liepa an čista... pa prazna, hladna. Težkuo je blu se ji parvast.

An očitno tuole so mislili vsi, če so hitro sparjel idejo gaspuoda don Federica Saracina an začel zbierat soude za njih cierku. S tistim, kar se je nabralo, nam je jau don Federico, smo pokrili malomanj vse speže. Za pitorja, slikarja je pa poskarbiela mežnarca Clara, ki je viedela, kduo je naredu parvo fresko, ga ni ušafala, so ji pa svetoval, kam naj se obarne, je doluožu don Federico. Takuo v



prezbiterju spet teče okuole an okuole napis Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat, nad oltarjam je pa podoba s Kristusam tu sred, Marijo an Sv. Ivanam. Na dnu cirkve je pa nova karstilnica

z liepim mozaikom, šenku ga je cirkvi an cieli fari Alesandro Tomasetig, Komardinu, v spomin na njega ženo.

Na senjam, ki je biu v siboto 31. oktobra, so se farani lepno napravli, nastavli so tu-



di purton pred cirkvijvo an z njim pozdravili videmskega škofa Pietra Brolla, ki je mašavu.

Okuole njega so se zbrali štuoblanski vierniki, ki so peršli an dol z Laškega, an še

domači gaspuod nunc don Federico, špietarski dekan mons. Mario Qualizza, matajurski an sauodenjski gaspuod Božo Zuanella an mons. Marino Qualizza, ki je lepno pridgu an po sloviensko.



Sabato l'apertura della mostra di Luisa Tomasetig

Sabato 7 novembre, alle 18.30, presso Santa Maria dei Battuti si inaugura la mostra di Luisa Tomasetig 'I partecipanti al convegno di Cividale del Friuli, Funamboli, chi galleggia, chi precipita, chi vola...', esposizione che prosegue il filo logico del recente allestimento presso il Teatro sloveno di Trieste e di cui perciò mantiene il titolo e, come tutte le recenti mostre della Tomasetig, è definita dalla 'presenza' dei partecipanti al convegno.

La mostra si connota per la presenza di elaborati eterogenei: dalla pittura al collage materico, interventi foto/video e diversi esempi di illustrazione, attività prevalente dell'autrice, legata soprattutto a racconti provenienti dalla tradizione orale e dal patrimonio delle Valli del Natisone. Inoltre viene proposto il progetto scenografico per lo spettacolo per ragazzi Olgica e l'arcobaleno, realizzato appunto per il Teatro stabile sloveno di Trieste nel 2006.

La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 22 novembre.

Da qualche anno a questa parte il progetto di costituzione di un gruppo di artisti-artigiani voluto dalla Pro Loco Nediške Doline ha raccolto un discreto numero di aderenti che con serietà e consapevolezza hanno contribuito alla riuscita sempre crescente di manifestazioni quali l'Arengo, il Burnjak, il mercatino di Natale. Un'identità di intenti, una partecipazione corale che hanno costruito un insieme di giovani e non più giovani; una realtà alla quale oggi viene a mancare la figura di Lidio Macorig, scultore del legno. La presenza massiccia delle sue opere alle varie mostre, la carica umana

In memoria di Lidio Macorig

a volte naif, a volte suggestiva e cruenta degli oggetti da lui scolpiti, ci aveva abituati ad incontrare una persona particolarmente rappresentativa della propria cultura d'origine. I suoi temi diretti e crudi a volte le sue interpretazioni, il suo 'sentire', quasi contrastavano con quei legni levigati, lucidati, accarezzati. Lo ricordiamo orgoglioso delle proprie abilità, geloso e consapevole del proprio sapere, quasi che a lui il legno raccontasse storie ed ispirazioni segrete, percorsi attraverso i quali si presentava ai visitatori ed



al pubblico con un'originalità inaspettata...

Ci è parso di capire che l'essere di Masarolis fosse per lui un segno distintivo e che ciò lo facesse sentire privilegiato ed ispirato nella sua scultura, come una sentinella di quel mondo culturale nel quale chi accede a quest'arte la rende un proprio modo di essere.

Noi ricorderemo lo sguardo chiaro di Lidio e i suoi legni mancheranno nel contesto dell'artigianato artistico fra i cesti e il feltro, fra la terracotta e la pietra, fra le maglie e le sete dei suoi amici.

Gli artisti-artigiani della Pro Loco Nediške Doline

Il Gruppo Folkloristico "Val Resia" - Comitato per la conservazione del folklore resiano ha organizzato un corso di confezionamento per la creazione dei fiori di carta che vengono utilizzati per i cappelli delle *Lipe bile maškire*, le tradizionali maschere carnevalesche della Val Resia.

Il corso, che si svolge nei locali del Centro culturale resiano 'Rozajanska Kulturna Hiša' di Prato di Resia è curato dalla componente Albina Madotto con la supervisione di suo marito, Vittorio Di Leonardo, entrambi storici componenti del gruppo folkloristico

Impariamo a confezionare i fiori dei cappelli delle 'Lipe bile maškire'

stico resiano. Il laboratorio didattico, oltre a permettere alle giovani componenti del sodalizio di fare proprie le particolari tecniche di confezionamento, è finalizzato alla realizzazione di almeno tre nuovi cappelli, due da donna più alti e uno da uomo più basso, che andranno a sostituire quelli utilizzati sino ad oggi confezionati, nei primi anni Settanta,



proprio da Albina e Vittorio.

Le lezioni si tengono ogni sabato secondo un calendario che è stato concordato con tutti i partecipanti. Responsabile ed ideatrice del corso è la componente Monica Buttolo Di Leonardo di Stolzizza di Resia. Il progetto del corso rientra nell'elenco delle attività didattiche proposte dal Gruppo Folkloristico "Val Resia" in collaborazione con l'associazione Pro Loco "Val Resia" e le operatrici del Servizio Civile Nazionale per l'anno 2008 - 2009 Progetto "La montagna friulana: borghi, percorsi e leggende".

Infatti, già nei mesi passati erano stati attivati con successo laboratori ludico-didattici presso la Scuola media del Comune di Resia ed un corso di bünkula (violoncello tradizionale resiano) presso il centro culturale di Prato di Resia condotto dal componente e suonatore di citira (violino tradizionale resiano) Paolo Valente di San Giorgio di Resia.

Gli incontri, oltre a essere momenti di apprendimento, sono buone occasioni per stare insieme e per passare in compagnia i pomeriggi di queste giornate autunnali.

KUPE V GLEDALIŠČE

LIESA, telovadnica

nedieja, 8.11.2009, ob 17.30

KUD igralska skupina DREŽNICA

Dario Fo **Še tat na more pošteno krasti**

nedieja, 15.11.2009, ob 17.30

Amatersko gledališko društvo Kontrada KANAL

Peppino De Filippo **Ni res ... pa le verjamem**

Beneško gledališče

Špeter / S. Pietro al Natisone

SLOVENSKI KULTURNI CENTER/centro culturale sloveno

četrtek / giovedì 12.11.2009 ob / alle 18.00

predstavitel knjige Jožeta Šušmelja

TRPKO SOSEDSTVO

Nekateri vidiki odnosov med sosednjima državama v obdobju 1946-2001

Spregovorili bodo:

Jole Namor, urednica Novega Matajura

Rudi Pavšič, predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze

Miloš Budin, senator

in sam avtor Jože Šušmelj

SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA

Srečanje v Sriednjem z navadami an pravcami naših dolin za Vaht

Ponovilo se je v petak, 30. oktobra, v Sriednjem srečanje z navadami naših ljudi za Vaht an posebno z bogato tradicijo pravc an anekdot, ki so povezane s telim lietnim cajtam, s te martvimi, s strahuovi... Vičer je parpravlo Benesko gledališče an ga je povezovala Marina Cernetig, pa ga ne bi bluo, če ne bi vse sparjela pod svo-

jo strieho an oku mize pune nje dobruot Teresa, gaspodinja od tratorije Sale e pepe.

Protagonistka vičera je bila Ada Tomasetig, ki pozna puno pravc, saj jih že lieta an lieta zbiera od Idarije do Črnegavarha. An jih zna tudi lepno praviti. Sodelovali so tudi Claudia Salamant, Carmela Cernetig, Adriano Gariup an drugi.



Valentino Floreancig Tinac, blizu njega tata Gianni an mama Marija an sestre Mara (na levi) an Erika (na desni)



Na srečanju v tratoriji Sale e pepe v Sriednjem



Diploma s pohvalo o boliezni jesena

"Presenza di Chalara fraxinea lungo il confine italo-sloveno". To je naslov diplomske naloge, ki jo je Valentino Floreancig zagovarjal 14. oktobra na Fakulteti za gozdarstvo Univerze v Padovi. Dosegel je oceno 110 s pohvalo.

V omenjeni študiji je dokazal prisotnost glive C. fraxinea, ki povzroča jesenov ožig v različnih krajih Evrope, tudi v Italiji in v videnski pokrajini. Glede na pomembnost odkritja znamenj prisotnosti te nove bolezni, ki ogroža obstoj velikega jesena, bo delo Valentina Floreanciga kmalu objavljeno tudi na spletu na reviji "Plant disease" v članku "First Report of Chalara fraxinea on common ash in Italy".

"Presenza di Chalara fraxinea lungo il confine italo-sloveno" è il titolo della tesi di laurea in Tecnologie forestali e ambientali discussa da Valentino Floreancig il 14 ottobre presso l'Università degli Studi di Padova. Il voto conseguito è stato 110 e lode.

Lo studio ha dimostrato la presenza di C. fraxinea, il fungo responsabile del deperimento in atto sul frassino maggiore in molti stati europei, anche in Italia, nella Provincia di Udine. Vista l'importanza dei risultati, la segnalazione della presenza di C. fraxinea verrà pubblicata anche online sulla rivista "Plant Disease" nell'articolo "First Report of Chalara fraxinea on common ash in Italy".

Se nieso pozabil zahvalit Boga an Marijo, de jim je dau zdravje, muoč an kuražo za "partapat" počaso počaso do 76 liet. Tarkaj jih imajo lietos "puobje" an "čeče", ki so se rodili lieta 1933 an ki jih videta na fotografiji. So iz Nediških dolin an v saboto, 17. otuberja, so ponovil lepo navado se srečat manjku ankrat na lieto vsi kupe. Šli so h maš v Barnas an potle na kosilo v Čedad. So se zaštel an na žalost so vidli, de kajšan manjka. Tako je življenje, kajšan krat veselo, kajšan krat žalostno. Pametno an lepno pa je na zamudit obedne parložnosti za se veselit! Koškritan lieta 1933 želmo še puno takih liepih dni



Un altro traguardo per Chiara Mattelig

Dopo la laurea triennale in Economia e commercio conseguita presso l'Università di Udine, Chiara Mattelig a 24 anni si è brillantemente laureata presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, in management per l'impresa, frequentando anche un periodo di studio (di tre mesi) in India, presso l'Università Loyola Business Institute di Chennai, fondata da Maria Teresa di Calcutta.



Grande soddisfazione per tale traguardo della figlia "piccola" (è alta 1.75 ed è stata Miss Mureto Friuli Venezia Giulia nel 2007) per la famiglia di Evelino Mattelig, originario di Ponteaacco, e Silvana Stanig, originaria di Merso di Sotto, dopo la laurea e specializzazione della prima figlia Silvia, dottore in anestesia e rianimazione, che opera presso il Policlinico Universitario di Udine.

Gli auguri a Chiara per una vita in salute e felicità,

non dimenticando le proprie origini ed i grandi valori tramandati dai genitori, nonni e parenti, con uno sguardo attento a coloro a cui la vita non ha riservato molta fortuna.

Za šigurno bo takuo: jakuka na pade deleč od dreva. Kako veliko sarce imajo Evelino an Silvana, vie vič ku kajšan tle v Nediških dolinah, za šigurno tudi njih "čičice" bojo šle po tisti poti. Buog ti di srečo, Chiara, takuo ki so pravli naši te stari.

V spomin na vse padle v prvi svetovni vojni na vseh frontah in v poklon več kot šestdesetim civilnim žrtvam s Kambreškega in sosednjih vasi je bil v nedeljo, 25. oktobra, na sporedu osmi pohod na Globočak.

Pobudo zanj je tudi letos dalo domače društvo Globočak.

Slovesnost je lepo uspela, saj so na njej sodelovali tudi člani zgodovinskega društva IR-87 iz Solkana z novim, dan prej blagoslovljenim praprom, ki je kopija tistega, ki so ga v prvi svetovni vojni nosili pripadniki omenjenega celjskega polka, v katerem so bili samo slovenski vojaki. Pohoda so se udeležili tudi zvesti prijatelji, alpinisti iz Tarbija, letos pa so bili prvič na Globočaku tudi gostje iz Brna (Češka), Krakova (Poljska) in Dunaja (Avstrija). K uspehu je seveda pripomoglo tudi lepo sončno vreme.

Tako se je na vrhu Globočaka, kjer je vojaški kurat Milan Pregelj zmolil mašo, zbralo prav lepo število ljudi. Prireditelji so poskrbeli tudi za kulturni program, ki sta ga sooblikovali kambreška etno-gledališka skupina Kontrabant čez Idrijo in Trio Juhance.

Spet srečanje na Globočaku v poklon žrtvam 1. vojne



ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



Via Borgo San Valentino, 15
Azzida - S. Pietro al Natisone
tel. 0432 727751

Passaparola
ABBIGLIAMENTO

LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisone, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti...

Negozi e laboratorio aperto anche nei giorni festivi
Chiusura settimanale:
lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel./Fax 0432 727234

Risultati

1. Categoria

Valnatisone - Tarcentina 1:0

Juniores

Azzurra Premariacco - Valnatisone 5:0

Allievi

Pro Cervignano - Valnatisone 2:5

Trieste calcio - Moimacco 1:0

Giovanissimi

Moimacco - Union '91 5:1

Valnatisone - Reanese/A 5:2

Moimacco - Virtus Corno 0:1

Amatori

Tratt. Pizzeria le Valli - Sos Putiferio 1:0

Savognese - Campeggio 1:3

Collettivo Savio - Pol. Valnatisone rinv.

Calcetto

Paradiso dei golosi - Pizz. da Raffaele 6:3

Zomeais - Merenderos 5:6

Merenderos - Piluttis/Pub 7:5

Essiccatoio Dorbolò - Dlf Cervignano 6:6

Prossimo turno

1. Categoria

Caporiacco - Valnatisone

Juniores

Valnatisone - Forum Julii

Allievi

Valnatisone - S. Giovanni

Moimacco - Pro Romans

Giovanissimi

S. Canzian - Moimacco

Esperia '97 - Valnatisone

S. Gottardo - Moimacco

Esordienti

Audace - Nuova Sandanielese

Pulcini

Audace - Cometazzurra

Moimacco/A - Audace/A

Moimacco/B - Audace/B

Amatori

Latteria Tricesimo - Pizzeria le Valli (9/11)

Sos Putiferio - Carpacco (7/11)

Beivars - Savognese (7/11)

Pol. Valnatisone - Racchiuso (7/11)

Calcetto

Folgore - Paradiso dei golosi (7/11)

Santa Klaus@Nevelandia - Merenderos (9/11)

Cdu - Essiccatoio Dorbolò (11/11)

Classifiche

1. Categoria

Caporiacco 17; Valnatisone, Tarcentina 15;

Pavese 12; Riviera 11; Cassacco, Lavian

Mortean, Bujese 10; Reanese 9; Ancona 8;

Risanese, Pagnacco 7; Santamaria 6; Ri-

ve d'Arcano 5; Moraro 4; Torreanese 3.

Juniores (Provinciali - Girone C)

Riviera 13; Azzurra 11; Valnatisone, For-

um Julii, Ol3 9; Serenissima, Venzona 8;

Arteniese, Reanese 7; Tarcentina 6; S. Got-

tardo, 5; Chiavris 4; Prog&T, Fortissimi 0.

Allievi (Regionali - Girone A)

Sanvite 21; Donatello 16; Manzanese 15;

Muggia 14; Futuro Giovani 13; Sacilese 12;

Sangiorgina, Tolmezzo Carnia 10; Trieste cal-

cio 9; Moimacco 8; Nuova Sandanielese 7;

Cormonese 2; I Falchi 1; Pro Romans 0.

Allievi (Regionali - Girone B)

Ancona, S. Luigi 19; S. Giovanni 16; Bru-

gnera 15; Union '91 13; Valnatisone, Vir-

tus Corno, Pordenone 11; Bearzi 9; Sesto

Bagnarola 6; Pro Gorizia, Pro Cervignano

4; Ol3, Fiume Veneto Bannia 1.

Giovanissimi (Regionali - Gir. B)

Ancona 18; S. Luigi 17; Sanvite, Bearzi

13; Fiume Veneto Bannia 15; Moimacco*

11; S. Canzian* 9; Virtus Corno*, Union '91*,

Monfalcone* 7; Azzanese, Maniago* 5; Opic-

cina 4; Rangers 3; Pro Romans* 0.

Giovanissimi (Sperimentali - Gir. B)

Pagnacco 15; Virtus Corno, Tolmezzo Carnia

12; Bearzi, Ancona 9; Spilimbergo 7; Rangers

4; Nuova Sandanielese 3; Moimacco*, S. Got-

tardo 0.

Giovanissimi (Provinciali - Gir. B)

Ol3* 12; Esperia '97, Forum Julii 10; Val-

natisone*, Serenissima*, Lib. Atl. Rizzi* 9;

Centro Sedia* 6; S. Gottardo* 5; Buttrio* 3;

Chiavris**, Fortissimi*, Reanese* 0.

Amatori (1. Categoria - Gir. A)

Pizzeria Le Valli 7; Latt. Tricesimo, Warriors

6; Amaranto 5; Al Gambero Amaro, Anni '80,

Cicconico Villalta, Extrem 4; Tramonti 3;

Sos Putiferio, Carr. Tarondo 2; Carpacco 1.

Amatori (2. Categoria - Gir. D)

Beivars 7; Pizz. Moby Dick 6; Campeggio, Tur-

key Pub 5; Savognese, Sammardenchia, Di-

namo Korda Tratt. da Raffaele 4; Il Gabbia-

no, Adorngano 2; Pizz. al sole due 0.

Amatori (3. Categoria - Gir. B)

Over Gunners 8; Polisportiva Valnatisone,

Racchiuso 7; Tuttomeccanica* 6; Friulclean 5;

Orzano 3; Enoteca Sandi 2; Paura&Delirio,

Montegnacco* 1; Pingalongalong*, Collettivo

Savio* 0.

Le classifiche Amatori sono aggiornate al

turno precedente - *una partita in meno.

In attesa della trasferta contro la capolista la squadra ha sconfitto e raggiunto la Tarcentina, Cumer l'autore del gol

Valnatisone, aggancio riuscito ai 'canarini'

Sconfitti gli Juniores in formazione d'emergenza - Importante successo dei Giovanissimi Regionali

Con il meritato successo sulla Tarcentina, la Valnatisone ha agganciato in classifica i 'canarini' e attende fiduciosa la trasferta di Caporiacco dove affronterà la capolista. Nell'anticipo di sabato pomeriggio la formazione del presidente Andrea Specogna è scesa in campo determinata a conquistare i tre punti nonostante le assenze dovute agli infortuni. La squadra valligiana ha dominato l'incontro procurandosi diverse palle gol, centrando per due volte la traversa (Montina e Covazzi) e sbloccando la situazione di parità con la rete messa a segno da Matteo Cumer.

Gli Juniores della Valnatisone, trovatisi a fare fronte ad una grande emergenza (erano assenti otto titolari a causa di problemi scolastici ed infortuni) e dopo avere richiesto inutilmente il rinvio non concesso dall'Azzurra di Premariacco, hanno dovuto scendere in campo in ranghi ridotti, registrando così un pesante passivo. Sabato 7 novembre alle 15.30 si giocherà a S. Pietro il derby con la Forum Julii.

Gli Allievi della Valnatisone hanno inanellato il secondo successo consecutivo espugnando il campo del Cervignano. Per i valligiani sono andati a segno Biagio Capizzi (tripletta), Marco Sittaro e Michele Oviszsch.

Nell'altro girone sconfitta di misura rimediata in trasferta dal Moimacco con la Trieste calcio.

Importantissimo successo dei Giovanissimi Regio-

Poche emozioni, derby deciso da Hrast

TRATTORIA PIZZ. LE VALLI - SOS PUTIFERIO 1-0

Trattoria Pizzeria Le Valli: Massimo Clocchiatti, Filippo Ruccchin, Massimiliano Magnan, Giovanni Zufferli, Stefano Rossi, Andrea Lancerotto, Blaž Laharnar, Alexander Hrast, Yari Tullio, Graziano Iuretig, Daniele Ruccchin. A disposizione di mister Caiati: Alessandro Iuretig, Adnan Besic, Marco Marinig, Sergio Panebianco, Kim Smrekar, Alessio Valeriani, Alberto Vidič.

Sos Putiferio Savogna: Alberto Birtig, Mauro Corredig, Emanuele Mauro, Roberto Clarig, Fabio Bon, Roby Caucig, Alessandro Bergnach, Cristian Mulloni, Nicola Sturam, Daniele Bastiancig, Patrick Chiuch. A disposizione di mister Walter Petricig: Andrea Catarossi, Paolo Miano, Luca Mottes, Michele Osnach.

Merso di Sopra, 31 ottobre - Un pubblico numeroso ha seguito una

partita tatticissima che ha regalato pochissime emozioni.

Parte bene la Sos Putiferio che pressa i padroni di casa. Al 15' Patrick Chiuch s'invola sulla fascia sinistra, salta il proprio avversario e conclude, ma Clocchiatti chiude bene lo specchio della porta. La partita prosegue in prevalenza a centrocampo con le difese ben piazzate. Per tutto il primo tempo

non ci sono da registrare occasioni, tranne allo scadere la punizione dal limite dell'area a favore degli ospiti che Nicola Sturam calcia fuori sfiorando il palo.

Nella seconda frazione di gioco è la squadra di mister Caiati a dettare il gioco, ma senza creare pericoli ai savognesi. Al 20' pasticcio difensivo degli ospiti: il portiere Birtig si scontra con un suo compagno della retroguardia, il pallone arriva a Daniele Ruccchin che da po-

sizione molto decentrata non riesce a centrare la porta. Al 30' punizione dal limite di Alexander Hrast che Birtig non riesce a bloccare, della sfera si impossessa Panebianco senza però riuscire a ribatterla in rete.

Al 38' arriva il gol che decide il derby. Merito di Alexander Hrast che scocca un preciso fendente da fuori area mandando il pallone ad infilarsi a fil di palo.

La partita termina con il successo della squadra locale che punisce la squadra guidata da Walter Petricig che, dopo aver giocato a gran ritmo e meglio della Pizzeria nella prima frazione di gioco, si è chiusa nella sua metà campo nell'intento di portare a casa un prezioso pareggio.



Preliminari della gara tra la Pizzeria le Valli e la Sos Putiferio di Savogna

po ancora in gol i locali con Stefano Marseu e Luigi Caporale. A pochi minuti dalla fine della partita è giunta la quinta rete firmata da Stefano Marseu.

Sconfitta di misura per gli Sperimentali del Moimacco impegnati contro la Virtus Corno.

Buone le prove fornite dei Pulcini dell'Audace impegnati con la Ol3. La formazione A ha perso andando in rete due volte con Leonardo Predan, mentre la B si è imposta con i gol di Giovanni Ciccone, Cristian Pecchia ed un autogol. Bene i Pulcini a cinque che hanno regolato il Pozzuolo con la doppietta di Peter Filipov ed i gol di Gabriele Zabrieszsch, Kevin Chiuch e Antone Dravos.

Nella Seconda categoria amatoriale del Collinare la Savognese, nonostante una buona prova, non è riuscita a resistere al Campeggio. La rete della bandiera è stata realizzata da Denis Gognach.

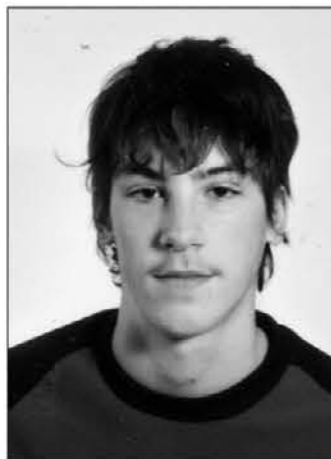
In Terza categoria la gara della Polisportiva Valnatisone di Cividale, in programma per lunedì 2 novembre, è stata rinviata a causa del maltempo.

Paolo Caffi

Calcio a 5

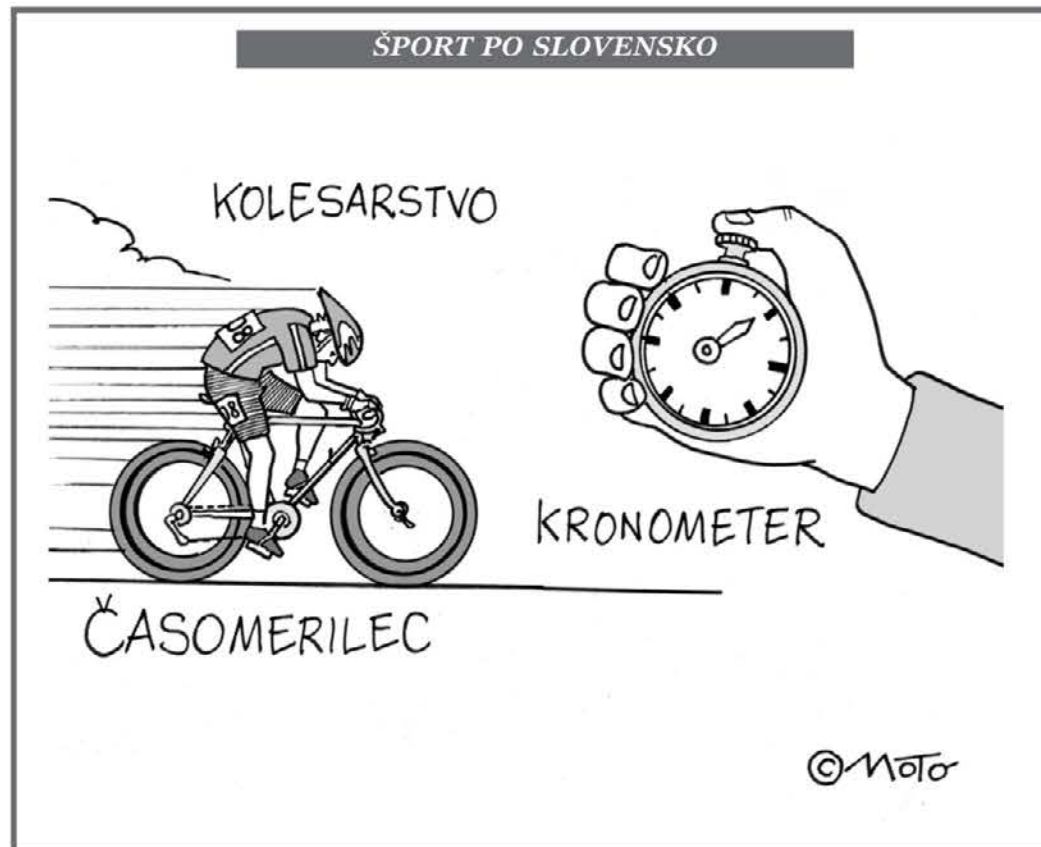
Di seguito le classifiche aggiornate al turno precedente.

Girone A: Boca Juniors Risano 5; Paradiso dei golosi*, Copia&Incolla, Diavoli Volanti 4; Real Feletto* 3; Simpri Kei da Moreale*, Pizzeria da Raffaele 1; Santa Maria*, Folgore 0. Girone B: Engaged in Show Biz 6; Piluttis/Pub 4; La Viarte*, Artegna, Santa Klaus@Nevelandia* 3; Merenderos*, Città di Carlino 2; Zomeais 1; Casomai Spazio Notturmo 0. Girone A del Friuli Collinare: Pitrans Bicinicco 4; Dlf Cervignano, Rossanna e Maurizio 3; Essiccatoio Dorbolò, Pura Vida Caffè*, Rivignanese* 2; Bild*, A sbregabalon, Pired Pigs, Cdu calcio* 0.



Matteo Cumer (Valnatisone)

curi di fare una goleada hanno fornito una prestazione incolore, deludente e sottotono. Gli ospiti sono passati a condurre dopo un solo minuto di gioco. La doppietta di Luigi Caporale ha ribaltato il risultato ritornato poi in bilico con il pareggio degli avversari. Prima della fine del primo tem-



So ku te dobre vino, buj gredo lieta napri...

Je muorlo bit dobro tiste lieto, kar so se oni rodili. Pogledita, kuo se lepuo daržijo an če so jih dopunli... Nardita vi ratingo, mi vam napišemo samuo, de so se rodili lieta 1939.

More bit, de na zapoznata vse, saj niso vsi iz Ne-diških dolin. "Našim" so se parložli še tisti iz Premarjaga, Orsarie an bližnjih kraju.

Pa če pogledata lepuo, bota vidli, de je puno naših žen an moži an za šigurno tudi vi povesta: "Oh, tudi tel / tela, ima tiste lieta! Niesan biu mislu, saj pari buj mlad".

Srečanje koškritu sta ga ku nimar organizala Giuseppe Qualizza - Bepo Polišnjaku iz Doelnjega Tarbja an Maurizio Tomasietig iz Rukina. Poštudierala sta za vse: za sveto mašo v duomune v Čedade an za vičerjo v Remanzage, za muziko, za ples, za rože, ki so jih šenkal ženam, an za lepo pergameno za vse tiste, ki so lietos dopunli njih lieta.

Ki napisat še? Kuražno takuo napri!



Tra i vari burnjak che si sono tenuti nelle Valli nell'assolata domenica del 25 ottobre c'è stato anche quello, ormai tradizionale, organizzato dalla sottosezione del CAI delle Valli del Natisone.

In questa stagione la nostra zona richiama molti visitatori, attratti dall'affascinante paesaggio autunnale e dagli spettacolari panorami che si iniziano a intravedere tra i rami degli alberi che pian piano perdono le foglie... e così, complice la splendida giornata, prima di raggiungere la chiesa di San Nicolò, luogo scelto quest'anno per la castagnata, quasi un centinaio tra soci e simpatizzanti si sono dati appuntamento al campo sportivo di San Leonardo per percorrere lo storico sentiero che, attraversando il rinato paese di Picon, raggiunge Castelmonte.

Ad essi si sono aggiunti anche un nutrito gruppo di

amici del Planinsko društvo ricambiato la visita che al loro la domenica precedente. Lungo il sentiero verso

Domenica 25 ottobre presso la chiesa di San Nicolò Non poteva mancare il burnjak del Cai Valli del Natisone!



Castelmonte non è mancata una simpatica sosta ristoro, dove gli "anziani" hanno raccontato ai più piccoli le leggende legate proprio a quel sentiero, che vedono come protagonisti il diavolo e la Madonna (nella foto).

C'è stato il tempo per una rapida visita al Santuario, poi il folto gruppo ha imboccato il panoramico sentiero che conduce alla chiesetta di San Nicolò, dove alcuni bravi soci avevano già provveduto a preparare pasta e castagne per tutti, mentre le non meno brave socie hanno portato ben 21 squisite torte!

Quindi la festa è iniziata e in allegria si è protratta fino all'imbrunire.

Il prossimo appuntamento è per sabato 14 novembre (cena sociale) e per il giorno successivo, con una passeggiata nei dintorni del monte Mia, dove verrà "inaugurato" un nuovo sentiero CAI.



Bepino Sudatu je pustiu njega kitaro, ki jo zna pru lepuo gost, na duomu v Zverincu an se pobrau na kamun dol h Hlodcju. Glih tenčas je stopila v nje urad (ufficio) nova sindakeša Eliana Fabello.

Bepino je potuku na vrata an jo spoštljivo poprašu:

- Gospa sindakeša, ist sem nezaposlen (dižokupan), al imate kajšno dielo za mi dat tle na kamune?

- Oh ja, Bepino - je prijazno ku nimar odgourila sindakeša - glih lepuo ste paršu, ker imam adno dielo dol v britofo na Liesah. Za Vaht, ki se parbližavajo, sem kuazala parpejat an kamjončin glerice, ki so jo vesul dol pred cierkvijo. Takuo jutre vi uzamete lopato an šeglot za jo poluožt tam med grobe dol v v britofo.

Drugi dan že zguoda Bepino Sudatu je biu na mestu diela. Vzeu je šeglot an lopato an šu gledat, kam poluožt glerico. Pruot vičer Ugo je peju njega ženo Eliano pred britof na Liesa za kontrolat dielo an plačat zornado Bepinu. Veliko začudenje (sorpresa) jih je čakalo: ušafala sta moža, ki je ležu z lopato ta med nogami na šele cieli tasi glerice tam pred cierkvijo!

- Zaki niste naredu diela? - ga je resno poprašala ta parva meščanka (prima cittadine) garmiškega kamuna.

- Eh, gospa sindakeša, pogledite se okoule an bote videla, ka je napisano: tle počiva Toninac Predankni, tle počiva Vittorio Tarbjanu, tle počiva Bepi Smodin, tle počiva Aldo Konsorju, tle počiva Tinko Vodopivcu, tle počiva Orest Mizertu, tle počiva Tranquilo Juožulnu, tle počiva Maria Balonarjova, tle počiva Marica Krucilnova, tle počiva Ernesta Kešanova, tle počiva Perinca Katinčna, tle počiva Maria Balentacjova, tle počiva Marjana Kovačova, tle počiva ... Cjuk, tle počiva... Kuos, tle počiva... Puh, tle počiva... Vuk, tle počiva... Petelin, tle počiva... Zajac, tle počiva... Medved, Takuo ki videte, gospa sindakeša, tle notar počivajo možje, počivajo žene an počivajo celuo vsake sort žvine, zatuo dave zguoda sem se sam s sabo poprašu: Bepino, al si takuo nauman, de kjer vsi počivajo boš dielu samuo ti?

SREDNJE

Zbuogam Natalja

Na 2. dicemberja bi bla dopunla 88 liet, pa Buog jo je priet poklicu h sebe an takuo tudi Natalie Chiabai, uduove Balus, jo nie vič med nami.



Natalja je bla Cebajova te dolejnih iz Gorenjega Tarbja, za neviesto je šla h Mačkinam, nje mož Giovanni - Zanut -, je zapustu tel sviet že 33 liet od tega. Živiela je v vasi, dokjer je imiela moči, potle je šla v

Čedad kupe s hčerjo Rosanno. Telo zadnje lieto, odkar Natalja nie bla pravega zdravja, sta obadvie šle živet h sinu an bratu Francu an njega družini. Franco, njega žena Clara an njih otroc so pru lepuo skarbzel za njo.

Z nje smartjo je Natalja v žalost pustila nje, hči Rosanno, sina Sergia, nevieste, navuode an pranavuode, brata an sestro, kunjade an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 28. otuberja v Gorenjim Tarbju.

DREKA

Ocnegabardo

Zapustu nas je Dionisio Trusgnach

Za venčno nas je zapustu naš vasnjani Dionisio Trusgnach, Nižjo Narnedertih po domače. Imeu je 84 liet. Nižjo je skarbeu za njega družino, pa ne samuo. Puno liet je biu kamunski konse-lier, an tudi podžupan (vice-sindaco). Ankrat takim možem so pravli "mož vasi", an on je biu pru tak. Vsak se je mu z njim poguorit za an nasvet, za adno pomuoč.

Za njim jočejo žena Ida, ki je le iz Ocnegabarda, Viherjova po domače, hčere Daniela an Ketty, sin Marino, navuodi an vsa druga žlahta. Njega pogreb je biu par Devici Mariji na Krasu v pandiejak 26. otuberja zjutra an čeglih je biu delovni dan, puno ljudi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

Zaločilo

Žalost par Pinkacovih

V mieru je za venčno zapala Matilde Ruttar, uduova Iurman.

Rodila se je 83 liet od tega v Uerbovi družini iz Briega, oženila se je dol h Rukinu (Zaločilo), v Pinkacovo hišo. Mož ji je umaru, an dvie lieta od tega, tu an tiedan sta jo zapustila tudi hči Mariza an zet. Dokjer je imiela zdravje an moči je živiela na svojim duomu s hčerjo Anno. Kar je začela imiet težave z zdravjam je šla živet h sinu Giuliju.

V žalost je pustila njega, Manuolo, hči Anno, navuodo Annomario an Paola, sestro an vso drugo žlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v torak 3. novemberja zjutra par svetim Štuoblanke.

ŠPETER

Barnas

Pogreb v vasi

V saboto 24. otuberja zjutra smo se zbrali v naši cierkvi an potle v britofo za dat naš zadnji pozdrav našemu vasnjanu Ubaldu Franz. Imeu je 87 liet an na telim svietu je zapustu brata, sestro, kunjado, navuode an drugo žlahto.

Naj v mieru počiva.

ČEDAD

In memoria di Francesco Krec

È da poco che te ne sei andato. Una santa messa in duomo a Cividale.

Paola e Vittoria



novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 35 evro • Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale: 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

SEI DEL 1959?

Lo sai che si sta organizzando una festa tutta per voi? Per saperne di più chiama allo 0432/789258 oppure al 339/7799442 (Antonello)

Se cerchi casa nelle Valli del Natisone chiamami allo 0432/730412 e lascia un tuo messaggio.

Tela je adna liepa pravca, ki vam jo zvestuo napišemo an ki jo posebno v Sauodnji zvestuo preberejo.

Je že od telega polietja, ki vsi tisti, ki smo šli mimo, smo se spraševal: ma kaj dielajo vsi tisti puobje, možje, žene na tistim kraju an dielajo vsako vičér, vsako saboto, an kar sonce močnuo peče? Počasno počasno smo zastopil kiek: nastavili so staro korito.

Ankrat so ga imiel tu vsaki vas, an še vič ku adnega. Okuole korita se je odvijalo življenje vasi. Žene so hodile s cindierji po uodo, prat idrik, možje an otroc na napajat žvino... Tudi v Sauodnji so imiel njih korito, so ga klical "korito od patoka", tle so napajal žvino. Po potresu, se na vie še zaki, so staro korito "podkopat" blizu poti, ki peje do patoka. Ne tri lieta od tega, "kapo" od alpinu v Sauodnji, Daniele Marchig - Uršin, je pomislu, de bi bluo pru vekopat tiste staro kori-

Z "rabuotami" spet korito v Sauodnji!



to an ga poluožt v kajša liep kraj v vasi. Se je poguoriu z drugimi alpini an s parjateljji, tudi z njega stricam Tinetam, vsi so bli dakordo.

Za parnest na dan staro korito so začel kopat lieta 2008. Nieso viedli, kje je bluo pruzapru podkopano... na koncu, s pomočjo vasnjanu, so ušafal te pravi mest, kjer je bluo korito an so ga vekopal. Grede ki so kopal, so se ahtal ga na vederbat. Kar so vidli, de korito je bluo v dobrem stanu, so decidli de je bluo pru ga kam parstavn. Kamunska aministracijon je parskočila na pomuoč an jim je dala prestor kam ga diet: blizu križišča, ki peje v gorenj konac Sauodnje. Odkod pa parpejat uodo? Tudi tuole se je hitro rešilo: uodo so spejal, kjer je ranik Romano Cromaz - Foščaj rediu postrove (trote). Tela uoda parhaja rauno iz studenca, ki stoji na briegu ta za koritam. Strokovnjaki pravejo, de nie pitna an

bojo muorli napisat tudi tabelo, de nie dobra za pit... je pa ries, de jo vsi piejo že vič ku 40 liet an obedan nie zbo-leu!

Diela so šle napri: korito je postavljeno, okuole an okuole njega so parstavli kamanove skale, na tisti buj veliki napišejo, kar so napisal na adno karto, ki kupe z adno fotografijo dielucu, so diel tu adno staklenco. Staklenco so jo podkopat pod koritam za tiste... ki pridejo zad za nami čez puno puno liet.

Druge lieto bo inauguracijon korita an ker narvenč part je trud puobu an moži, predusem alpinu, iz Sauodnje, tel prestor rata plac alpinu.

Ki doluožt še? De je lepua an pametno dielo, de vsak ki nardi kiek dobrega za sojo vas, an še zastonj, je uriedan pohvale an zahvale od vsieh vasnjanu. Še no rieč: za napisat telo novico an za fotografije je parpomagu Michele Comensig.

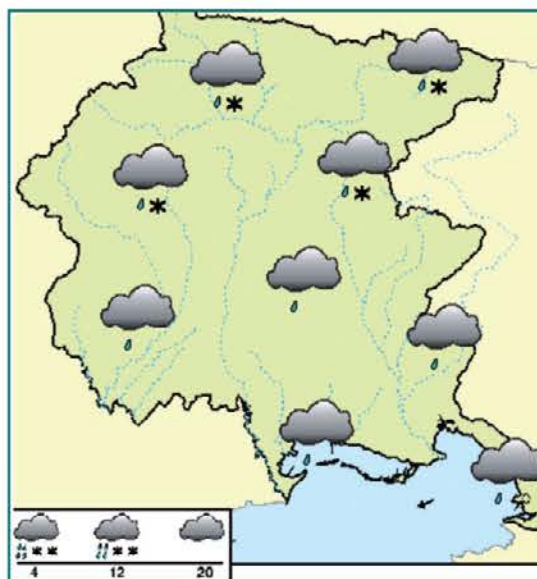
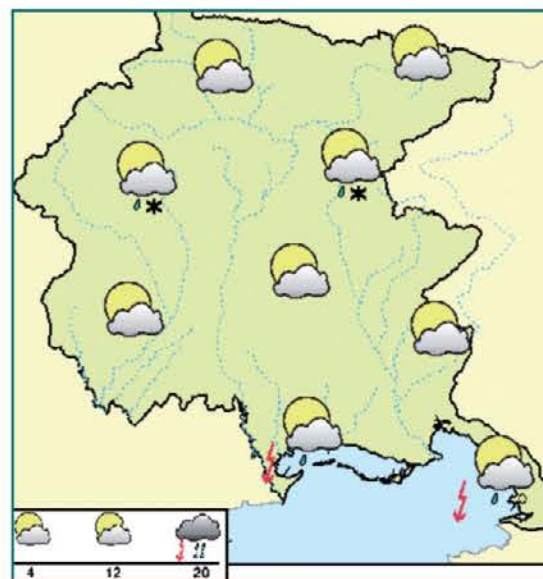
Sotto la guida di Daniele Marchig di Savogna, i paesani, soprattutto quelli del gruppo alpini, si sono dati da fare per riportare alla luce una vecchia fontana del paese che dopo il terremoto, non si sa perchè, fu sepolta in un luogo imprecisato lungo la stradina che porta al Potok. La fontana, su concessione dell'amministrazione comunale di Savogna, è stata posta nei pressi dell'incrocio che porta a Savogna alta. Il prossimo anno ci sarà l'inaugurazione



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Atlantske fronte se s Severnega morja hitro širijo čez Evropo. V višinah pritekajo nad Sredozemlje mrzli tokovi, ki povzročajo nestabilno vreme. V petek se bodo v Trivenetu pojavili vlažni južni afriški tokovi.

OBETI

V soboto bo spremenljivo oblačno. V nedeljo bo v glavnem oblačno, popoldne pa se bo vreme verjetno še poslabšalo. Možne so padavine.

Četrtek, 5. novembra

Vreme bo delno do spremenljivo oblačno, povečana oblačnost bo samo v jutranjih urah na Trbiškem. Zvečer bo po vsej verjetnosti deževalo v nižinah in ob obali, možne so tudi nevihte. V hribih bo nad 1000 - 1200 metri verjetno snežilo.

Petek, 6. novembra

Po vsej deželi bo vreme oblačno. Nebo bo popolnoma pokrito, možne so občasne padavine, ki bodo na zahodu bolj pogoste. Nad 1200-1400 metri bo rahlo snežilo, sneg pa bi se lahko pojavil tudi nekoliko nižje. Ob obali bo pihal šibek severozahodnik.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	1/4	5/8
Najvišja temperatura (°C)	12/15	12/15

Srednja temperatura na 1000 m:	4°C
Srednja temperatura na 2000 m:	-3°C

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	5/8	8/11
Najvišja temperatura (°C)	10/13	11/14

Srednja temperatura na 1000 m:	4°C
Srednja temperatura na 2000 m:	-3°C

Ure sonca					Sonce	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		

A Brunico per i mercatini di Natale

domenica 13 dicembre

È in fase di organizzazione una gita a Brunico, partenza da Savogna, con visita guidata alla cittadina. Sul prossimo numero il programma dettagliato.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

v nedeljo / domenica 8. novembra IZLET V NEZNANO!

Camminata... a sorpresa!
lahek, primeren za družine

Ob 8.00 se dobimo v Špetru (Belvedere) - za kosilo vsak naj poskarbi zase - domov se vrnemo proti večeru

info: Igor 0432/727631

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 8. NOVEMBRA

Čemur - Agip Čedad (na poti prouti Vidmu)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. NOVEMBRA

Čedad (Fornasaro) 0432/731175 - Mojmag 722381

Ukve 60395